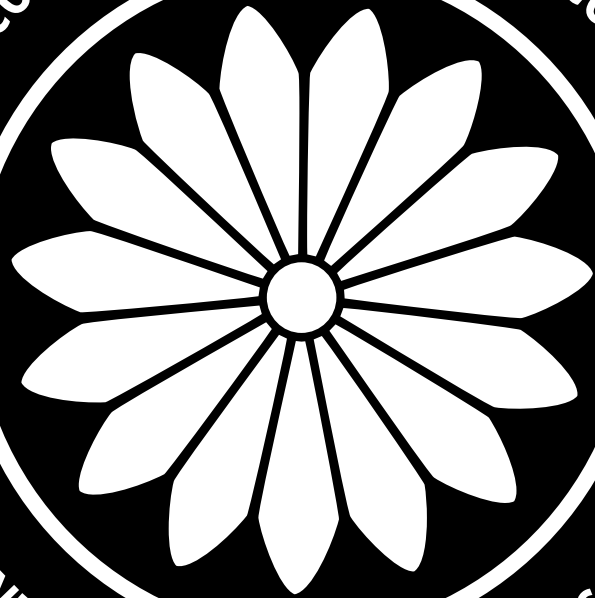


LA AVENTURA COMIENZA EN NUEVO MÉXICO



ADVENTURE STARTS IN NEW MEXICO



NEW MEXICO DEPARTMENT OF
CULTURAL AFFAIRS



NEW MEXICO DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS

Libro de Actividades: La Aventura Comienza en Nuevo México

El Departamento de Asuntos Culturales de Nuevo México (DCA, por sus siglas en inglés) preserva y celebra la herencia cultural increíblemente rica y diversa de Nuevo México. Los educadores de catorce de nuestras divisiones están uniendo fuerzas para ofrecer actividades en las artes, la ciencia, la historia y la cultura con este libro interactivo.

¡Explore! ¡Participe! ¡Juegue! Escuche las preguntas que los niños hacen mientras participan en estas actividades. Estas preguntas pueden generar nuevas oportunidades para conectarse y aprender. ¡El juego dirigido por niños es una manera maravillosa y efectiva de aprender! Las personas más jóvenes de nuestras familias tienen perspectivas increíbles que pueden llevarnos a direcciones creativas, curiosas y tremendamente divertidas.

En este libro hay una lista y un mapa de los maravillosos museos estatales, sitios históricos e instituciones culturales de Nuevo México. Si tiene acceso a Internet, le recomendamos que explore algunos de los muchos programas creativos y educativos que han creado para usted y que están disponibles en línea.

Esperamos que este libro de actividades contribuya a su diversión de verano. Y cuando pueda, esperamos que visite algunas de nuestras ubicaciones en todo el estado para aprender aún más sobre Nuevo México y lo que nos hace especiales y maravillosos.

Sinceramente,

Activity Book: Adventure Starts in New Mexico

The New Mexico Department of Cultural Affairs (DCA) preserves and celebrates the incredibly rich and diverse cultural heritage of New Mexico. Educators from fourteen of our divisions are joining forces to bring you activities in arts, science, history, and culture with this interactive booklet.

Explore! Engage! Play! Listen to the questions that children are asking as they engage in these activities. These questions can lead to new opportunities to connect and learn. Child-led play is a wonderful and effective way to learn! The youngest people in our families have amazing perspectives that can lead us all in directions that are creative, curious, and tremendously fun.

In this booklet there is a list and map of New Mexico's wonderful State museums, historic sites, and cultural institutions. If you have access to the Internet, we encourage you to explore some of the many creative and educational programs they have created for you available online.

We hope this activity book contributes to your summer fun. And when you are able to, we hope you will visit some of our locations around the state to learn even more about New Mexico and what makes us special and wonderful!

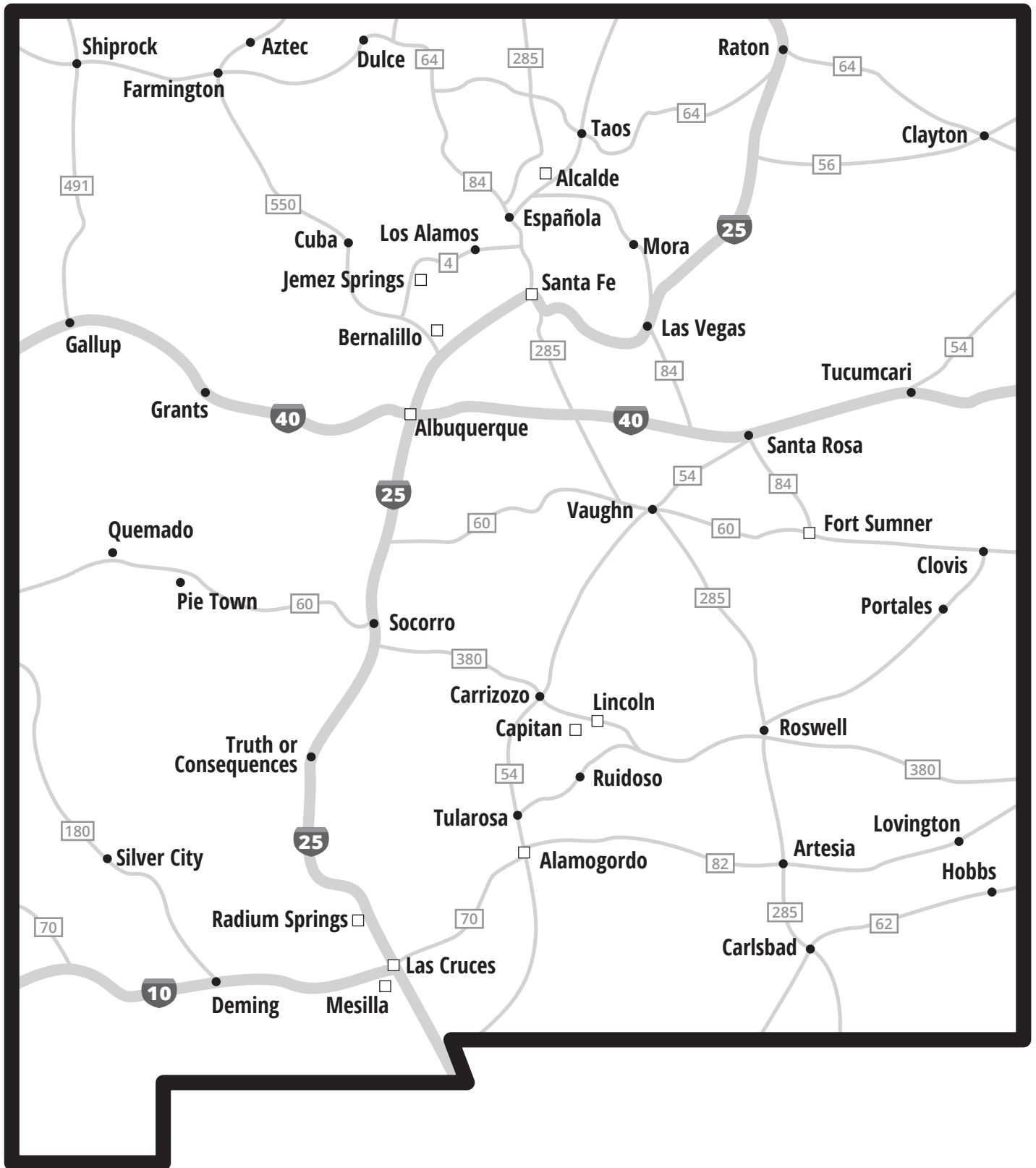
Sincerely,

Debra Garcia y Griego

Secretary, Department of Cultural Affairs



¡PON TU MARCA EN EL MAPA! PUT YOUR MARK ON THE MAP!



¿Puedes encontrar todas las ubicaciones de las divisiones de DCA en el mapa? ¡Colorea los cuadrados a medida que los encuentres!

Can you find all the DCA division locations on the map? Color in the squares as you find them!

- Alamogordo**
New Mexico Museum of Space History
- Alcalde**
Los Luceros Historic Site
- Albuquerque**
National Hispanic Cultural Center
New Mexico Museum of Natural History & Science
- Bernalillo**
Coronado Historic Site
- Capitan**
Fort Stanton Historic Site
- Fort Sumner**
Bosque Redondo Memorial at Fort Sumner Historic Site
- Jemez Springs**
Jemez Historic Site
- Las Cruces**
New Mexico Farm & Ranch Heritage Museum
- Lincoln**
Lincoln Historic Site
- Mesilla**
Taylor-Mesilla Historic Site
- Radium Springs**
Fort Selden Historic Site
- Santa Fe**
Historic Preservation Division
Museum of Indian Arts and Culture
Museum of International Folk Art
Museum Resources Division
New Mexico Arts
New Mexico History Museum
New Mexico Museum of Art / Vlamem Contemporary
New Mexico State Library
Office of Archaeological Studies
- ¡En todas partes! All over!**
New Mexico State Library Bookmobiles
Wonders on Wheels

¿Dónde vives?

Where do you live?

.....

¿Qué divisiones de DCA están más cerca de ti?

Which DCA divisions are closest to you?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué divisiones de DCA has visitado?

Which DCA divisions have you visited?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué divisiones de DCA te gustaría visitar?

Which DCA divisions would you like to visit?

.....

.....

.....

.....

.....

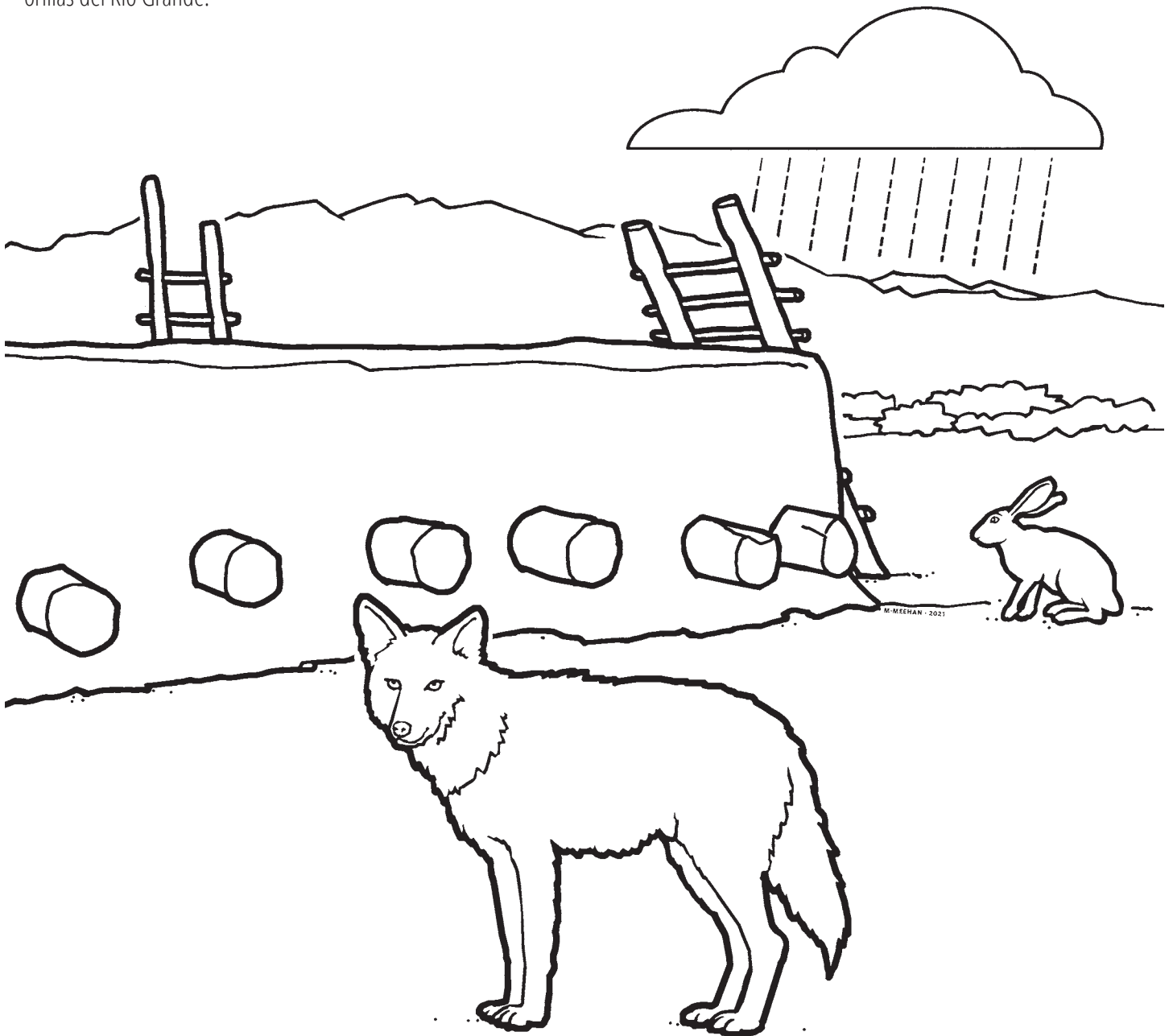
.....



CORONADO HISTORIC SITE

Coronado Historic Site tiene una larga historia que se remonta a más de 2000 años. Los nativos americanos originalmente vinieron a cazar animales y recolectar plantas en el valle del Río Grande. Para el año 600 EC, estos habitantes estaban construyendo casas semi-subterráneas en las terrazas sobre el río y cultivaron abajo en la llanura aluvial. A ellos se unieron inmigrantes del sur de Nuevo México y las Cuatro Esquinas. Juntos, estos grupos construyeron el pueblo de Kuaua alrededor de 1300 EC. Creció a más de 1,000 habitaciones y 10 kivas. Una sociedad multiétnica única floreció a lo largo de las orillas del Río Grande.

Coronado Historic Site has a long history that reaches back over 2,000 years. Native Americans originally came to hunt animals and gather plants in the Rio Grande river valley. By 600 CE, these settlers were building pithouses on the terraces above the river and farming the flood plain below. They were joined by immigrants from southern New Mexico and the Four Corners. Together, these groups constructed the village of Kuaua around 1300 CE. It grew to over 1,000 rooms and 10 kivas. A unique multi-ethnic society flourished along the banks of the Rio Grande.



CORONADO HISTORIC SITE

Un buen lugar para un pueblo

Antes de que existieran los supermercados y tiendas de construcción, la gente tenía que construir sus casas cerca de agua, alimentos y materiales de construcción. Imagina que tuvieras que mudarte de tu casa porque no había suficiente agua.

Dibuja un nuevo pueblo en el paisaje de abajo donde creas que sería un buen lugar para vivir.

A nice place for a village

Before there were supermarkets and construction stores, people had to build their homes near water, food, and building materials. Imagine that you had to move out of your home because there was not enough water.

Draw a new village on the landscape below where you think it would be a good place to live.



Mesa
Mesa



Montaña
Mountain



Desierto
Desert



Río
River



Comida
Food



Madera
Wood



Pueblo
Village



Explica cómo elegiste esa ubicación.

Explain how you chose that location.



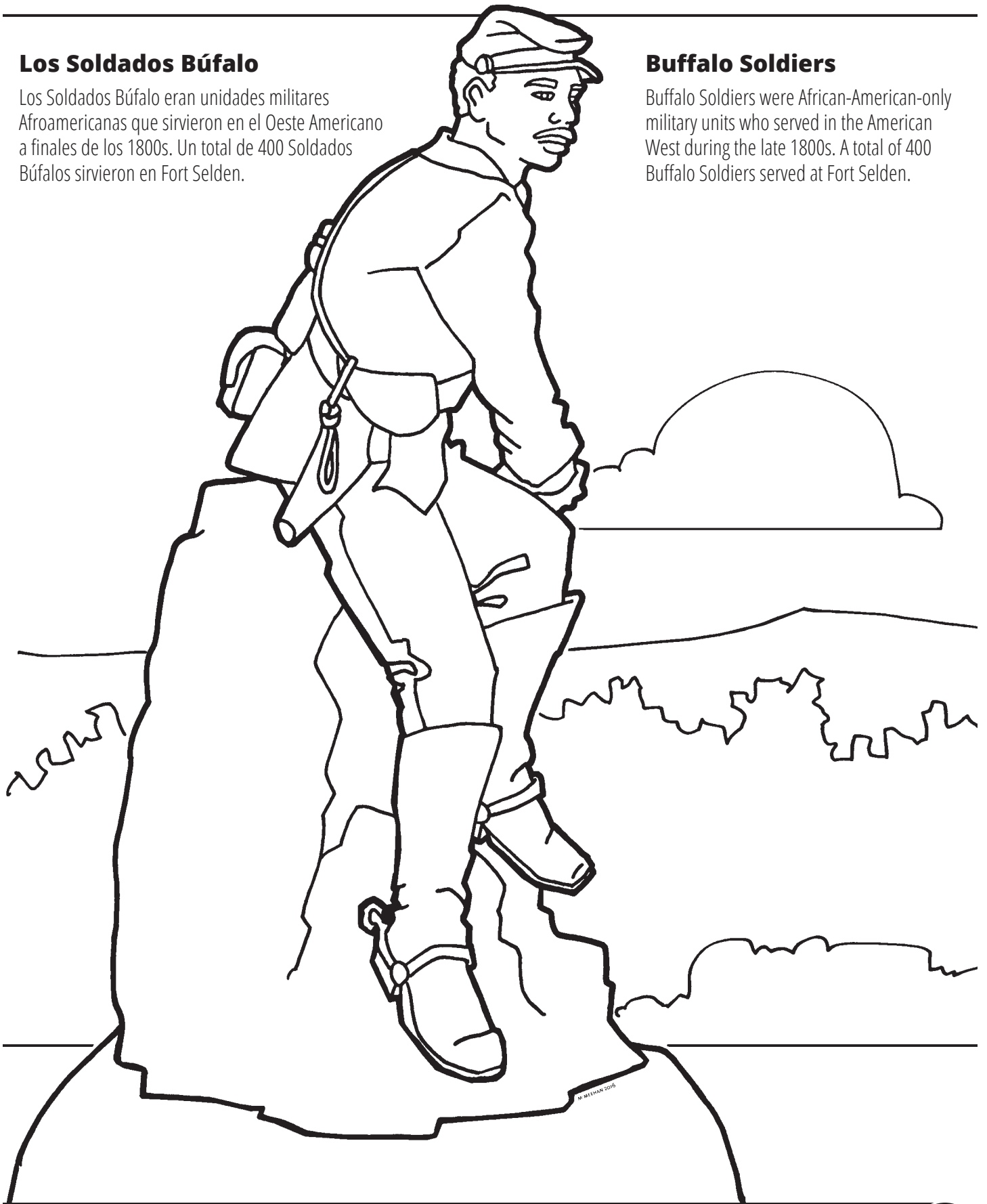
FORT SELDEN HISTORIC SITE

Los Soldados Búfalo

Los Soldados Búfalo eran unidades militares Afroamericanas que sirvieron en el Oeste Americano a finales de los 1800s. Un total de 400 Soldados Búfalos sirvieron en Fort Selden.

Buffalo Soldiers

Buffalo Soldiers were African-American-only military units who served in the American West during the late 1800s. A total of 400 Buffalo Soldiers served at Fort Selden.



FORT SELDEN HISTORIC SITE

Los Deberes del Intendente

Uno de los Soldados Búfalo que sirvió en Fort Selden fue el Sargento Richard Anderson, el Sargento de Intendencia.

Algunas de sus responsabilidades eran administrar los registros del puesto, distribuir dinero y el mantenimiento de todo el equipo y suministros en el puesto.

Practica el mantenimiento de registros como el intendente del puesto. Registre el número de cada artículo que aparece y luego colorea todos los suministros.

The Quartermaster's Duties

One of the Buffalo Soldiers who served at Fort Selden was Sergeant Richard Anderson, the Post Quartermaster Sergeant.

Some of his responsibilities were managing the post's records, the distribution of money, and keeping track of all the equipment at the post.

Practice record keeping like the post quartermaster. Record the number of each item listed below. Then color in all of the supplies.

| | |
|--|---|
| | Vainas de mesquite para el café Mesquite pods for coffee |
| | Sacos de dormir Sleeping bags |
| | Cantina de agua Water canteens |
| | Brújulas Compasses |
| | Barras de jabón Bars of soap |
| | Utensilios de cocina Kitchen utensils |



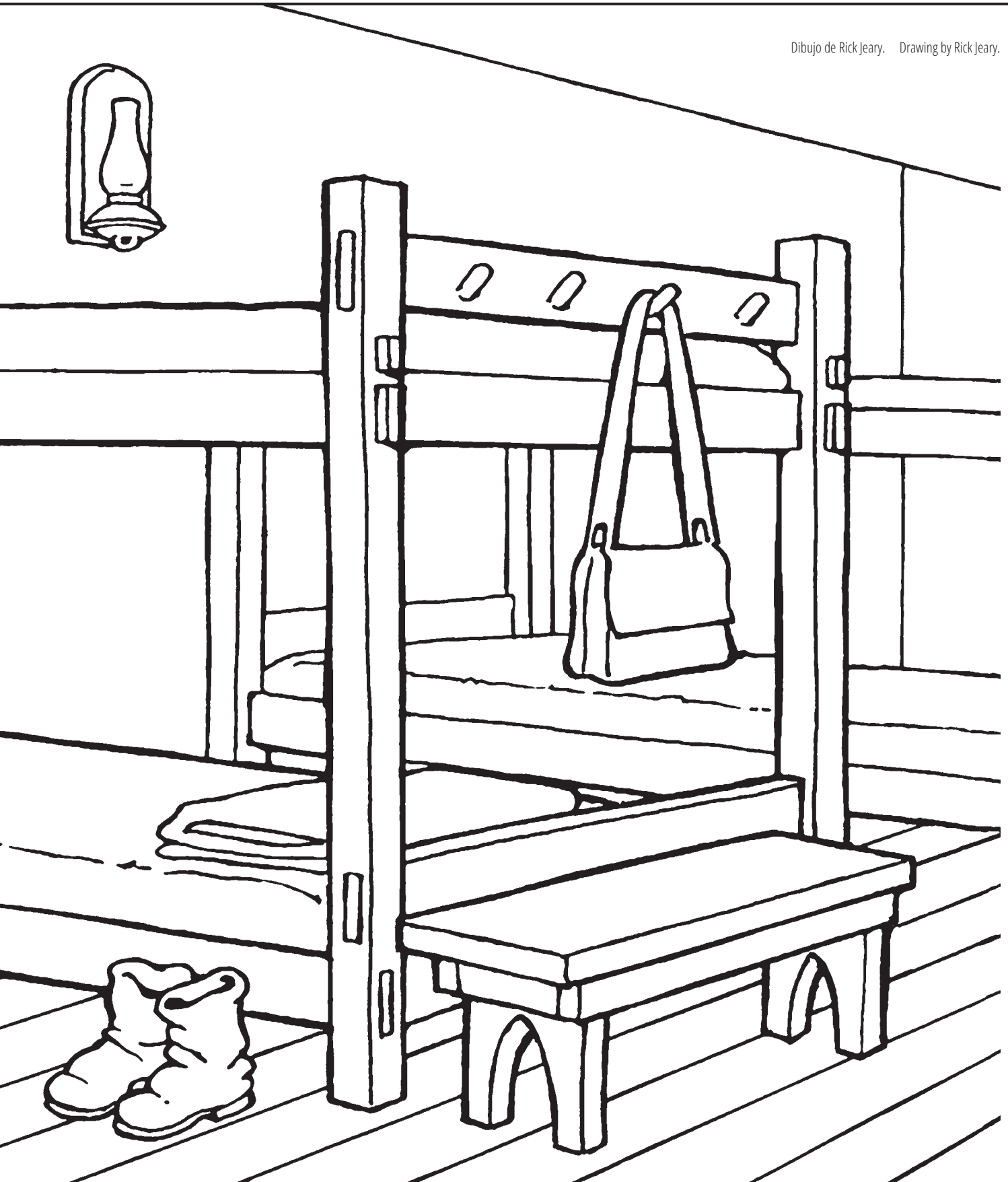
FORT STANTON HISTORIC SITE

El ejército de los Estados Unidos estableció Fort Stanton en 1855 como parte de una promesa de abrir el área a los colonos no nativos. La mayoría de los soldados dormían en barracones, cuatro por litera. Los oficiales subalternos y el comandante del puesto tenían más habitaciones privadas en los edificios a lo largo de los terrenos del desfile.

The U.S. Army established Fort Stanton in 1855 as part of a promise to open up the area to non-native settlers. Most soldiers slept in barracks – four to a bunk. Junior officers and the post's commander had more private quarters in the buildings along the parade grounds.



Dibujo de Rick Jeary. Drawing by Rick Jeary.



BOSQUE REDONDO MEMORIAL AT FORT SUMNER HISTORIC SITE

En la década de 1860, las tribus Diné (Navajo) y Ndé (Apache Mezcalero) fueron forzadas de sus tierras de origen a la reserva indígena de Bosque Redondo. A menudo, esta historia se ha contado desde la perspectiva del ejército estadounidense. La exposición en Bosque Redondo Memorial cuenta la historia desde la perspectiva de los pueblos indígenas.

Las exposiciones combinan diferentes elementos para dar a los visitantes una sensación de tiempo y lugar. Encuentra y encierra en un círculo o colorea los elementos. Piensa en cómo funcionan para contar la historia.

Buscar, colorear/circular, reflejar.

- **Un título** (una palabra o frase que te diga de qué se trata algo): ¿De qué crees que se trata esta parte de la exposición?
- **Un artefacto** (un objeto hecho o utilizado por personas): ¿Cómo nos ayudan los artefactos a conectarnos con la historia?
- **Una fotografía** (una imagen de un lugar, personas u objetos): ¿qué ves en la fotografía? ¿Qué te dice sobre la historia o la gente?
- **Una cita** (algo que alguien ha dicho): ¿Por qué tienen crees que incluyeron citas de personas?

In the 1860s, Diné (Navajo) and Ndé (Mezcalero Apache) Tribes were forced from their homelands to the Bosque Redondo Indian Reservation. Often, this history has been told from the perspective of the U.S. military. The exhibition at Bosque Redondo Memorial tells the history from the perspective of the Native people.

Exhibitions combine different elements to give visitors a sense of time and place. Find and circle or color in the elements. Think about how they work to tell the history.

Find, Color/Circle, Reflect.

- **A title** (a word or phrase that tells you what something is about): What do you think this part of the exhibit is about?
- **An artifact** (an object made or used by people): How do artifacts help us connect to the history?
- **A photograph** (an image of a place, people, or objects): What do you see in the photograph? What does it tell you about the history or the people?
- **A quote** (something that someone has said): Why have quotes from the people?



BOSQUE REDONDO MEMORIAL AT FORT SUMNER HISTORIC SITE

¡Crea una exposición!

Elige a una persona (familiar, personaje de ficción, actor, etc.) **y crea tu propia exposición sobre esa persona utilizando estos cuatro elementos.**

- Un título
- Un artefacto
- Una fotografía
- Una cita

Create an Exhibition!

Pick a person (family member, fictional character, actor, etc.) **and create your own exhibit about them using these four elements.**

- A title
- An artifact
- A photograph
- A quote



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



HISTORIC PRESERVATION DIVISION

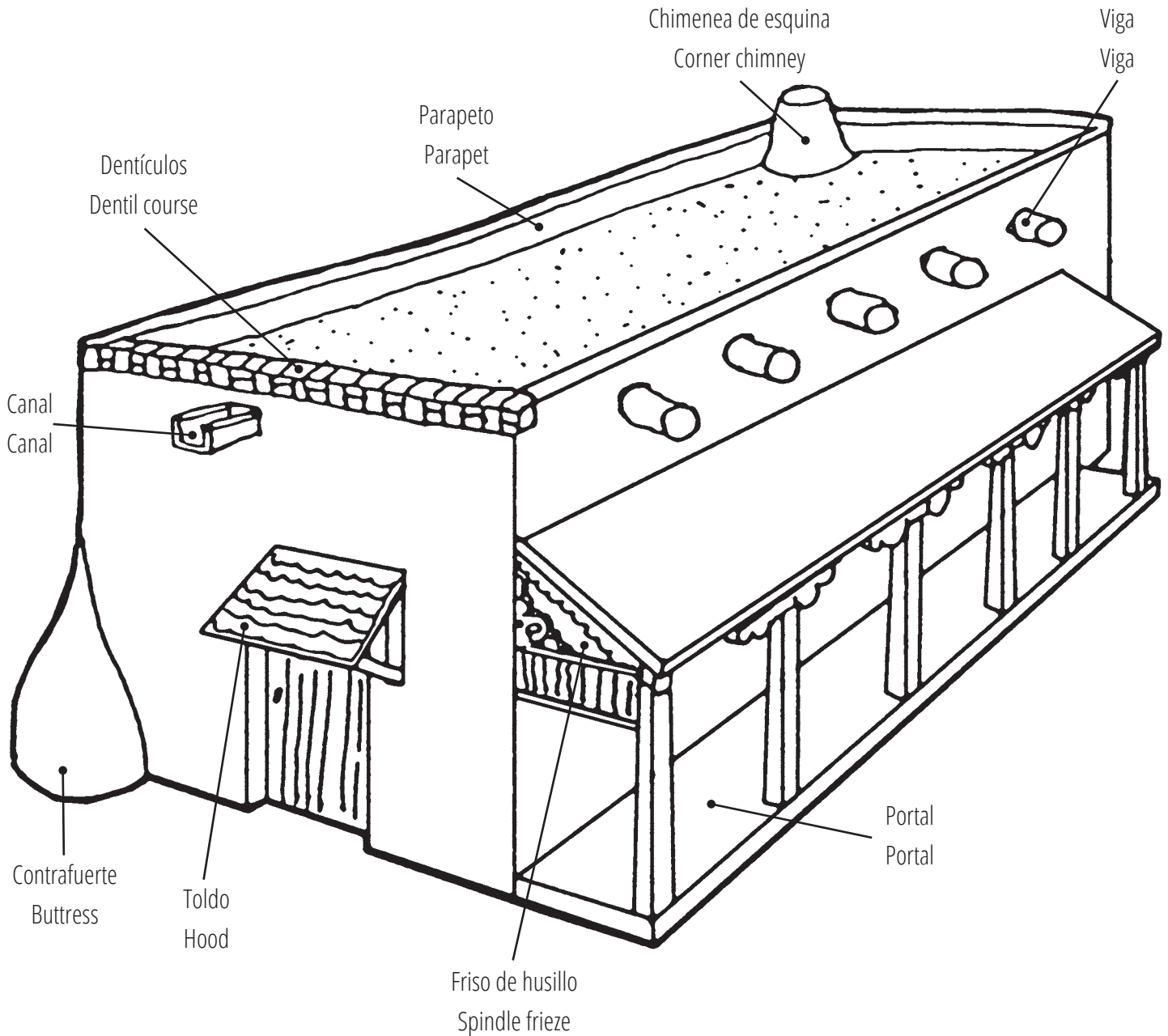


La iglesia Phillips Chapel CME se construyó en 1911, justo un año antes de la estadidad de Nuevo México. Es la iglesia afroamericana más antigua de Las Cruces. De 1924 a 1934 sirvió como escuela para niños afroamericanos cuando nueve condados de Nuevo México segregaban a los estudiantes por raza. Una iglesia cristiana, metodista y episcopal, que todavía ofrece servicios y fue restaurada en el 2010 a 2016 por voluntarios y estudiantes. Fue incluida en el Registro Estatal de Bienes Culturales y en el Registro Nacional de Lugares Históricos en 2003.

The Phillips Chapel CME was built in 1911, just one year prior to New Mexico's statehood. It is the oldest African-American Church in Las Cruces. From 1924 to 1934 it served as a school for Black children when nine New Mexico counties segregated students by race. A Christian, Methodist and Episcopalian church, it still holds services and was restored from 2010 to 2016 by volunteers and students. It was listed in the State Register of Cultural Properties and National Register of Historic Places in 2003.



HISTORIC PRESERVATION DIVISION



Estilos arquitectónicos de Nuevo México

Esta página muestra detalles arquitectónicos que se encuentran en muchos edificios en todo el estado. Estos elementos son más comunes en los estilos Pueblo Revival y Mission Revival. Es poco probable que cualquier edificio muestre todos los elementos de diseño que se encuentran en esta casa. Muchas casas y edificios terminados alrededor de la época de la estidad muestran algunos de estos elementos arquitectónicos.

New Mexico Architectural styles

This page shows architectural details found on many buildings throughout the state. These elements are more common to the Pueblo Revival and Mission Revival styles. It is unlikely that any one building would display all of the design elements found on the home here. Many homes and buildings completed around the time of statehood showed some of these architectural elements.

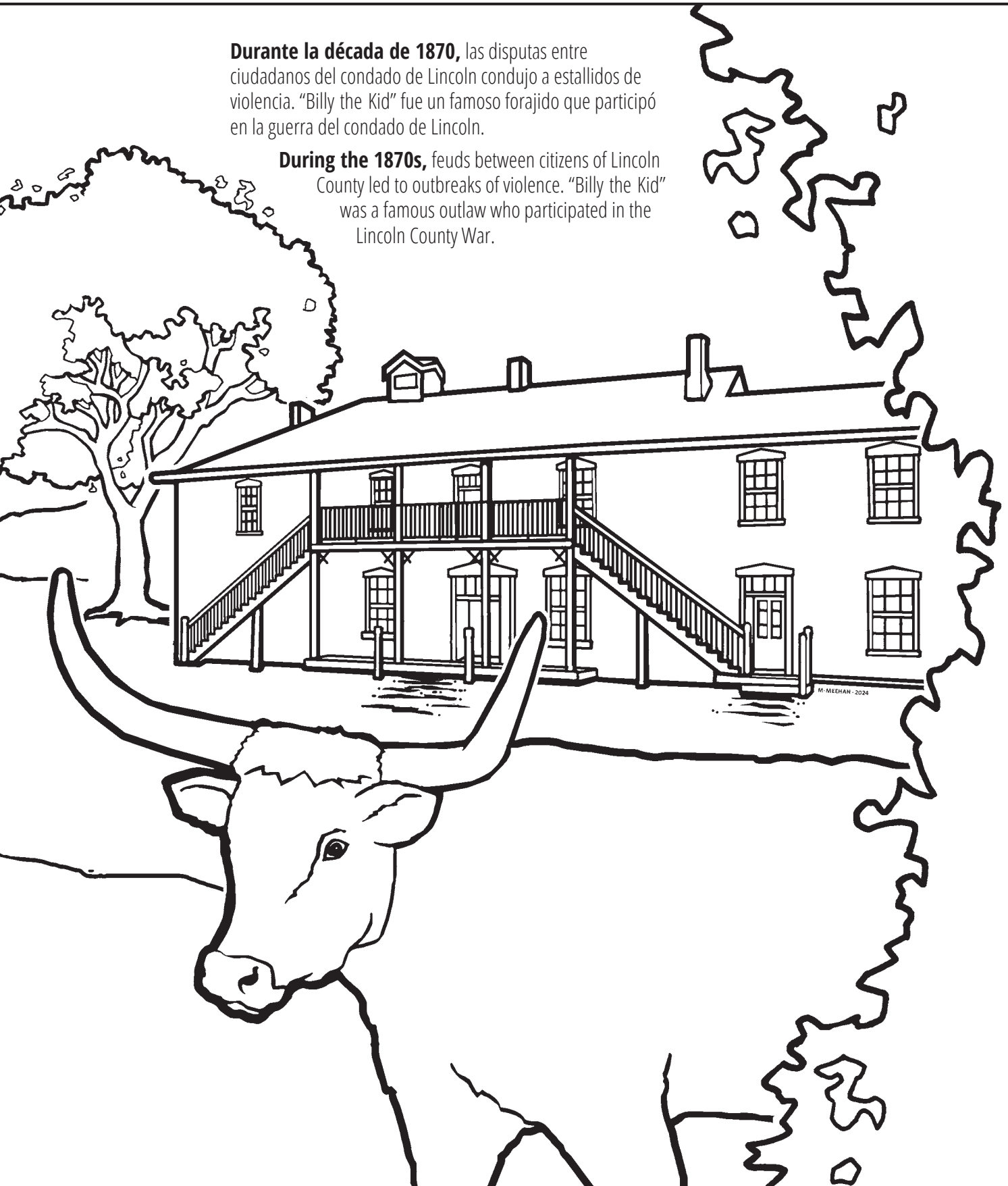


LINCOLN HISTORIC SITE



Durante la década de 1870, las disputas entre ciudadanos del condado de Lincoln condujo a estallidos de violencia. "Billy the Kid" fue un famoso forajido que participó en la guerra del condado de Lincoln.

During the 1870s, feuds between citizens of Lincoln County led to outbreaks of violence. "Billy the Kid" was a famous outlaw who participated in the Lincoln County War.



LOS LUCEROS HISTORIC SITE

Colorea la Hacienda

Esta es una hacienda o gran casa ubicada en Los en Los Luceros Historic Site en Alcalde, NM. La casa probablemente comenzó como una casa de campo de la gente Tewa, y fue utilizada por los agricultores que cuidaban los cultivos plantados cerca del río. Cuando llegaron Los Españoles, la construyeron más grande. A lo largo de los siglos, el edificio ha sido expandido poco a poco, habitación por habitación. Muchos cuentos han sido contados dentro de sus paredes.

Color in the Hacienda

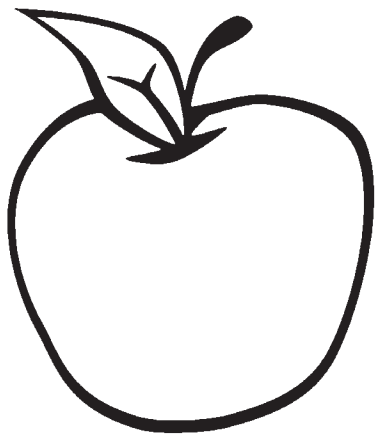
This is a *hacienda* or grand house located at Los Luceros Historic Site in Alcalde, NM. The home likely began as a Tewa field house that was used by farmers tending to crops planted near the river. It was then built upon when the Spanish arrived. Over the centuries, the building has been slowly added to, room by room. Many tales have been told within its walls.



LOS LUCEROS HISTORIC SITE

¡Manzanas!

¿Sabías que en Los Luceros Historic Site tiene más de 1000 árboles de manzanas en su huerto? Hay manzanas en Los Luceros desde hace más de 150 años. Hay tres variedades de manzana en el huerto: Red Delicious (rojo oscuro), Golden Delicious (amarillo verdoso) y Winesap (roja con rayas amarillas). **Colorea las manzanas de abajo para que coincidan con su descripción.**



Red Delicious

Las manzanas Red Delicious son manzanas muy dulces y suaves que son de un rojo tan oscuro que a veces se ven moradas con manchas blancas muy pequeñas.

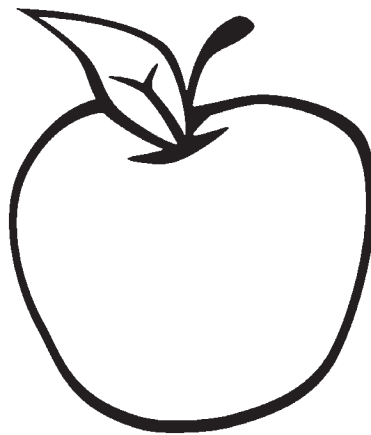
Red Delicious apples are very sweet, soft apples that are a red so dark sometimes they look purple with very small white speckles.

¡Cuéntanos sobre tu manzana perfecta! Ponle un nombre. A las manzanas se les puede poner cualquier nombre. Hay manzanas Pink Lady, Honeycrisp, Gala, Fuji e incluso Jazz, además de cientos más con todo tipo de nombres. ¿De qué color es tu manzana? ¿Qué sabores? ¿Es agria o dulce, jugosa o seca, crujiente o suave?

Crea tu propia manzana. >>>

Apples!

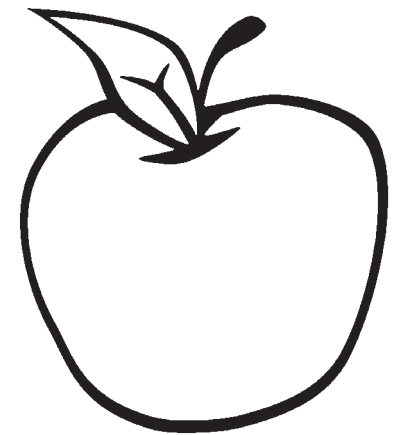
Did you know Los Luceros Historic Site has more than 1000 trees in its apple orchard? There have been apple trees at Los Luceros for more than 150 years. There are three varieties of apple in the orchard: Red Delicious, Golden Delicious, and Winesap. **Color the apples below to match their description.**



Winesap

Las manzanas Winesap son de color rojo vivo con rayas amarillas. Son agrias y tienden a ser secas porque son excelentes para cocinar y hornear.

Winesap apples are a bright red with yellow streaks. They are sour and tend to be dry because they are great for cooking and baking.



Golden Delicious

Las manzanas Golden Delicious son de un color amarillo verdoso vivo. Algunas pueden ser más amarillas o verdes. Son dulces, ligeramente crujientes y jugosas.

Golden Delicious apples are a bright yellow-green color. Some can be more yellow or more green. They are sweet, slightly crisp, and juicy.

Tell us about your perfect apple! Give it a name. Apples can be named anything. There are Pink Lady, Honeycrisp, Gala, Fuji, and even Jazz apples, plus hundreds more with all sorts of names. What color is your apple? What flavors? Is it sour or sweet, juicy or dry, crunchy or soft?

<<< Create your own apple.



MUSEUM OF INDIAN ARTS AND CULTURE

Receta de té indio

La planta de té indio, también conocida como hilo verde o *Thelesperma*, es una planta silvestre que prospera en los largos y calurosos veranos de Nuevo México. Para preparar la planta para el té, comienza contando la planta desde la base y doblan algunos tallos en un manojo. Átalo con un hilo de algodón. Seca la hierba durante unos días antes de preparar el té.

Ingredientes:

- 1 manojo de té indio
- 12 tazas de agua
- Azúcar o miel al gusto

Instrucciones:

Agrega un manojo al agua fría y deje hervir, continúa hirviendo durante unos minutos y deje reposar el té. Retira la hierba antes de servir. Agrega azúcar o miel al gusto. El té indio se puede disfrutar frío o caliente. El té indio se usa con fines medicinales para calmar diferentes tipos de dolores y molestias, desde dolor en las articulaciones hasta malestar estomacal.

Navajo Tea Recipe

The Indian tea plant, also known as green thread or *Thelesperma*, is a wild plant that thrives in the long, hot New Mexico summers. To prepare the plant for tea, start by trimming plant at the base and folding a few stems into a bundle. Tie it with a cotton string. Dry the bundle for a few days before making the tea.

Ingredients:

- 1 bundle of Indian Tea
- 12 cups of cold water
- Sugar or honey to taste

Directions:

Add 1 bundle to cold water and bring to a boil, continuing boiling for a few minutes and let tea steep. Remove bundle before serving. Add sugar or honey to taste. Indian Tea can be enjoyed hot or cold. Indian Tea is used medicinally to soothe different kinds of aches and pains, from joint soreness to upset stomachs.



MUSEUM OF INDIAN ARTS AND CULTURE

Hay 19 pueblos en Nuevo México

Pueblo es una palabra en español y sinonimo de poblado. Los visitantes son bienvenidos. Encierra en un circulo los nombres en ingleses de los 19 pueblos.

There are 19 Pueblos in New Mexico

Pueblo is the Spanish word for village. Visitors are welcome. Circle the English names of the 19 pueblos.

G W Q A M O C A L G D E K M I U I Y L C V R Q
C Q A E P I L E F N A S X W Z A A D X A D Q X
O S E P K I S Z X O S R V J F L A G U N A D Q
C G A J M Q S C U P F B E D I T B A T A O S G
H C E N Q L G O G N I M O D O T N A S I E L E
I N G L K P C I S A N J U A N N D H P G L A Z
T J E T B L V N D I B Z E U Q A O J O P T V K
I K F A R S D S I R U C I P E F G B Z T Y G P
U A C F J A Z E R V G J A O B L Z V M E G F W
K S X Q V N C D F W F U H N M T Z I A I M D P
R G V C Y T A Q K O Z J X O A Z G C H N Y E V
M D N X H A R W N G N U Q P N K W V J U H Y J
T I N U Z A C Y J P Y S R J V S K A T E L S I
L D Y J R N D L Q K Z D O P V T X M S V M U K
U H N A R A L C A T N A S G A A I D N A S Z W
T E S U Q U E Q X U O A Q U T A B U S M Y L M

Acoma | Haak'u

Cochiti | Kotyit

Isleta | Shirr'whip Tui

Jemez | Walatowa

Laguna | K'awaika

Nambé | Nanbé Owingeh

San Juan | Ohkay Owingeh

Picuris | Pin,wel,tah

Pojoaque | P'osuwaeghe Owingeh

San Felipe | Katshitya

San Ildefonso | P'o Woe-geh Owingeh

Sandia | Tuf Sheur Teui

Santa Ana | Tamaya

Santa Clara | Kha'p'o Owingeh

Santo Domingo | Kewa

Taos | Tuah tah

Tesuque | Tay tsu'geh Oweenge

Zia | Ts'iya

Zuni | Halona:wa



MUSEUM OF INTERNATIONAL FOLK ART

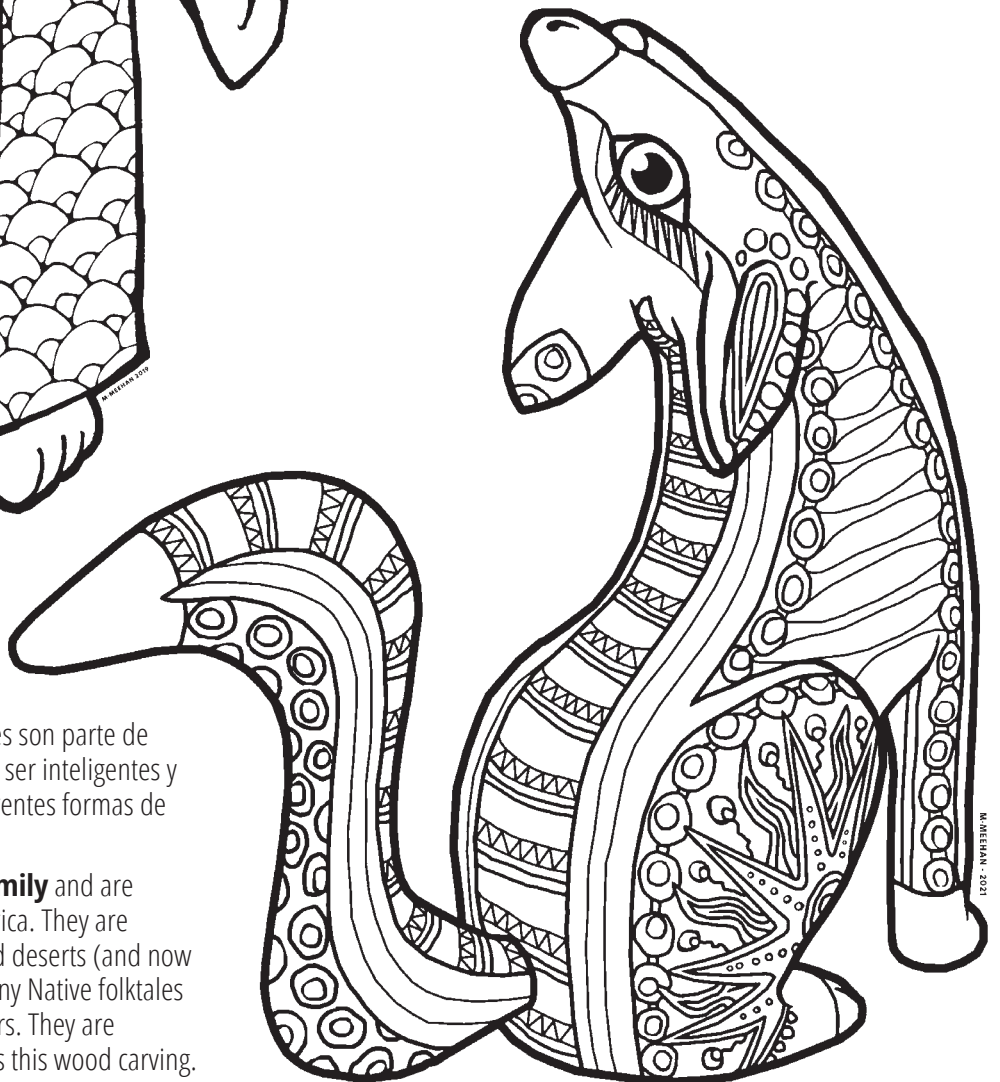


Los bakeneko son gatos cambiaformas, también conocidos como *yōkai* (una palabra japonesa para fantasmas, demonios, monstruos, cambiaformas y embaucadores). En Japón, la gente cree que bakeneko puede llegar a ser tan grande como las personas y les encanta usar ropa y bailar. Los más viejos se llaman nekomata y tienen dos colas.

Bakeneko are shapeshifter cats, also known as *yōkai* (a Japanese word for ghosts, demons, monsters, shapeshifters, and tricksters). In Japan, people believe Bakeneko can become as large as people and love wearing. The oldest ones are called Nekomata and have two tails.

Los coyotes son miembros de la familia de los perros y se encuentran en todo Nuevo México y América del Norte. Son criaturas adaptables que viven en praderas y desiertos (y ahora en pueblos y ciudades). Los coyotes son parte de muchos relatos nativos y son conocidos por ser inteligentes y embaucadores. Son representados en diferentes formas de arte popular, como esta talla de madera.

Coyotes are members of the dog family and are found all over New Mexico and North America. They are adaptable creatures who live in prairies and deserts (and now in towns and cities). Coyotes are part of many Native folktales and are known for being clever and tricksters. They are portrayed in different folk art forms, such as this wood carving.



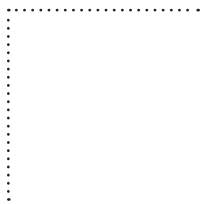
MUSEUM OF INTERNATIONAL FOLK ART

¿Qué es un cuento folclórico?

Los cuentos folclóricos o relatos son historias que se transmiten verbalmente de generación en generación. ¿Has escuchado un cuento folclórico antes?

Pregúntale a un adulto si conoce algún cuento folclórico o relato. Si es así, pídale que compartan uno contigo y ¡escucha atentamente!

Escribe lo que sucedió en la historia o dibuja al personaje principal de la historia en el espacio de a continuación.

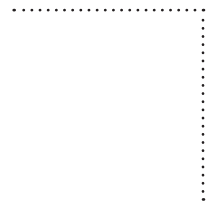


What is a folktale?

Folktales are stories that are passed down verbally from generation to generation. Have you heard a folktale before?

Ask a grown-up if they know any folktales. If so, ask them to share one with you and listen carefully!

Write what happened in the story or draw the main character in the story in the space below.

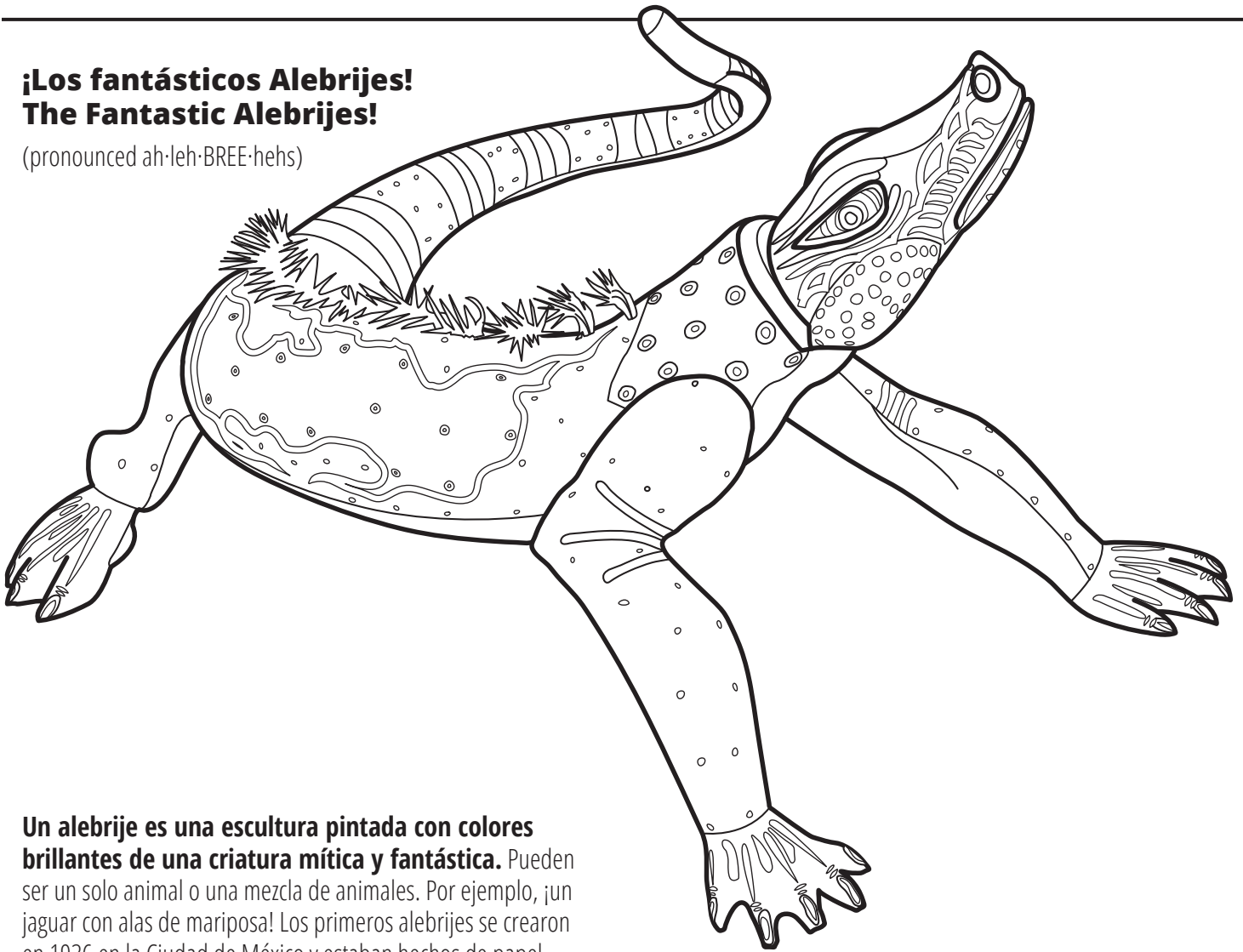




NATIONAL HISPANIC CULTURAL CENTER

¡Los fantásticos Alebrijes! The Fantastic Alebrijes!

(pronounced ah·leh·BREE·hehs)



Un alebrije es una escultura pintada con colores brillantes de una criatura mítica y fantástica. Pueden ser un solo animal o una mezcla de animales. Por ejemplo, ¡un jaguar con alas de mariposa! Los primeros alebrijes se crearon en 1936 en la Ciudad de México y estaban hechos de papel maché llamado cartonería. Más tarde en Oaxaca, se hicieron tallando madera del árbol de copal. Los alebrijes ahora se encuentran en todo México.

¿Sabías? La invención de los alebrijes se atribuye al artista Pedro Linares que vio a las criaturas míticas en un sueño. ¡Sus hijos y nietos también son artistas!

¡Échale un vistazo! (de la biblioteca)

- *Dream Carver* de Diana Cohn y Amy Cordova
- *Miguel y los asombrosos alebrijes* (Disney Pixar) de Roni Capin Rivera-Ashford
- *Alebrije Tales: Children of the Night* de Isaac Serna

Dibujo de Troy Bradley basado en la lagartija Alebrije de Antonio Mandarin. Arrazola, Oaxaca, México. Madera tallada y pintada, sisal. Colección Permanente del NHCC Art Museum.

Drawing by Troy Bradley based on Alebrije Lizard by Antonio Mandarin. Arrazola, Oaxaca, México. Carved and painted wood, sisal. NHCC Art Museum Permanent Collection.

An alebrije is a brightly painted sculpture of a mythical, fantastical creature. They can be a single animal or a mixture of animals. For example, a jaguar with butterfly wings! The first alebrijes were created in 1936 in Mexico City and were made out of papier-mâché called cartonería. Later in Oaxaca, they were made by carving wood from the copal tree. Alebrijes are now found throughout Mexico.

Did you know? The invention of alebrijes is attributed to artist Pedro Linares who saw the mythical creatures in a dream. His children and grandchildren are also artists.

Check it out! (of the library)

- *Dream Carver* by Diana Cohn and Amy Cordova
- *Miguel and the Amazing Alebrijes* (Disney Pixar) by Roni Capin Rivera-Ashford
- *Alebrije Tales: Children of the Night* by Isaac Serna

Crea tu propio alebrije Make your own Alebrije

Combina dos o más animales de la lista de a continuación y dibuje su creación aquí.
Combine two or more animals from the list below and draw your creation here.

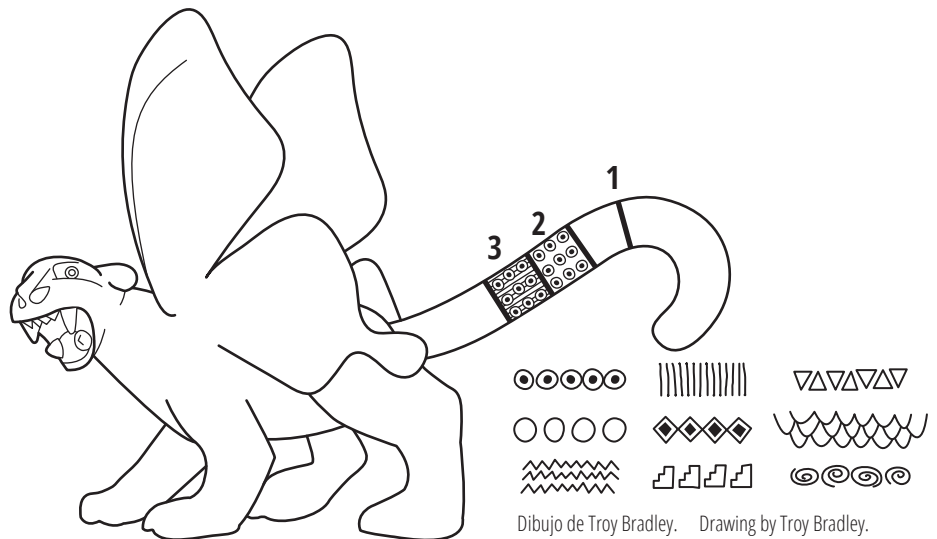
- Culebra Snake
- Tortuga Turtle
- Jaguar Jaguar
- Pato Duck
- Ocelote Ocelot
- Colibrí Hummingbird
- Conejo Rabbit
- Xoloitzcuintli Mexican Hairless Dog
- Lagartija Lizard
- Lobo Wolf
- Mono Monkey
- Coatí Coati
- Águila Eagle
- Tiburon Shark
- Axolotl Axolotl
- Ratón Mouse
- Caballo Horse
- Cerdo Pig
- Mariposa Butterfly
- Murciélago Bat

Colorea y decora tu alebrije.

- 1 Dibuja líneas para crear "secciones."
Por ejemplo, divide la cola en secciones.
- 2 Completa las secciones con diferentes patrones y colores. Un patrón es un diseño, forma o línea repetidos.
- 3 ¡Agrega pequeños detalles para que tu alebrije cobre vida!

Color and decorate your alebrije.

- 1 Draw lines on your creature to create "sections." For example, divide the tail into sections.
- 2 Fill each section with different patterns and colors. A pattern is a repeated design, shape, or line.
- 3 Add little details to make your alebrije come alive!



NEW MEXICO ARTS

BINGO de Arte Público

El arte público se puede encontrar en el exterior o en el interior, y está hecho para todos.

Toma un paseo por tu vecindario caminando o en tu vehículo, (o en tu próximo viaje) mira si puedes encontrar suficiente arte público para un juego de ¡BINGO! Colorea cada cuadro cuando lo encuentres.

Public Art BINGO

Public art can be found outside or inside, and is made for everyone.

Walk or drive around your neighborhood (or on your next road trip) and see if you can find enough public art for a BINGO! Color in each box when you find it.

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| Arte colorido Colorful art | Mosaico (arte del azulejos) Mosaic art (tile art) | Arte en el patio de un vecino Art in a neighbor's yard | Arte hecho de metal Art made of metal | Arte cinético (arte que se mueve) Kinetic art (art that moves) |
| Arte que puedes tocar Art you can touch | Arte en agua Art in water | Arte bajo el que puedes pararte Art you can stand under | Arte con luces Art with lights | Arte en un edificio Art attached to a building |
| Arte de una persona Art of a person | Arte dentro den un edificio Art inside a building | ESPACIO LIBRE FREE SPACE | Arte en un parque Art at a park | Mural Mural |
| Arte que puedes ver de noche Art you can see at night | Arte en un carro Art on a car | Arte de la acera Sidewalk art | Arte en una pared Art on a wall | Arte en el que puedes sentarte Art you can sit on |
| Arte en una ventana Art in a window | Graffiti Graffiti | Arte sobre la naturaleza Art about nature | Arte abstracto Abstract art | Arte que puedes ver desde la calle Art you can see from the road |



NEW MEXICO ARTS

Usa “palabras de aventura” para completar el poema **acróstico**. Los poemas acrósticos incluyen una palabra escrita verticalmente. Usa cada letra de la palabra para escribir palabras, frases u oraciones relevantes al tema.

La aventura comienza en ...

N

E

W

M

E

X

I

C

O

Use “adventure words” to complete the **Acrostic Poem**. Acrostic poems include a word written vertically. Use each letter from the word to write words, phrases, or sentences relevant to the topic.

Adventure starts in ...

Para más información sobre la competencia estatal Poetry Out Loud de Nuevo México visite: nmarts.org/poetry-out-loud/
Learn more about New Mexico’s Poetry Out Loud state competition here: nmarts.org/poetry-out-loud/



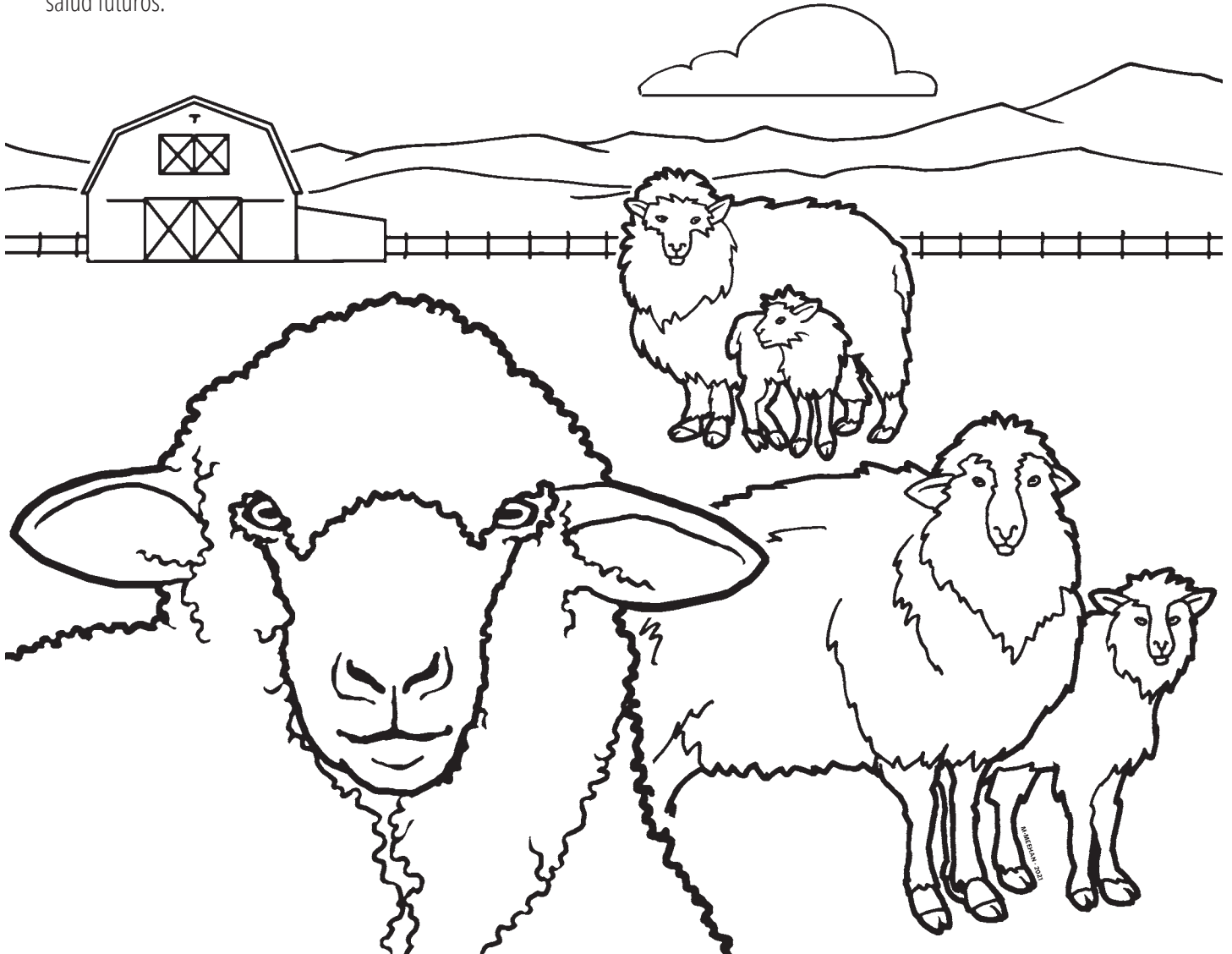
NEW MEXICO FARM & RANCH HERITAGE MUSEUM

Datos Sobre las Ovejas Debouillet

- Las ovejas Debouillet se desarrollaron cerca de Tatum, NM en la década de 1920.
- Una oveja hembra se llama oveja, un cordero macho se llama carnero y una ovejita se llama cordero.
- Las ovejas tienen lana. Las frazadas, los calcetines, los suéteres y los sombreros se pueden hacer con lana y nos ayudan a mantenernos calientes.
- Las ovejas se esquilan y la lana se lava, se carda y se hila en hilo.
- Las ovejas son herbívoros y comen pasto, semillas y plantas.
- ¿Las ovejas tienen cola? Todas las ovejas nacen con cola, pero la mayoría de los granjeros las "descolan" o se las quitan cuando los corderos tienen aproximadamente una semana de edad. Las colas cortadas ayudan a prevenir problemas de salud futuros.

Debouillet Sheep Facts

- Debouillet sheep were developed near Tatum, NM in the 1920s.
- A female sheep is called a ewe, a male sheep is called a ram, and a baby sheep is called a lamb.
- Sheep have wool. Blankets, socks, sweaters, and hats can be made from wool and help keep us warm.
- Sheep are sheared and the wool is washed, carded, and spun into yarn.
- Sheep are herbivores and eat grass, seeds, and plants.
- Do sheep have tails? All sheep are born with tails, but most farmers "dock" or remove them when the lambs are about one week old. Docked tails help prevent future health issues.



NEW MEXICO FARM & RANCH HERITAGE MUSEUM

Las Tres Hermanas

Durante siglos, se han contado muchas historias sobre las legendarias Tres Hermanas. En cada cuento, las Tres Hermanas representan maíz, frijoles y calabaza. ¡A pesar de que cada hermana era tan diferente, se ayudaron mutuamente a crecer! El maíz actúa como un palo para que trepen las enredaderas del frijol. Las enredaderas del frijol mantienen a los tallos de maíz sujetos firmemente a la tierra para que no se caigan. Las plantas de calabaza tienen hojas grandes que protegen a todas las plantas y crean un área sombreada para mantener la tierra fresca y húmeda. La gente del pueblo Zuni de Nuevo México creó el *Latdekwí:we*, o el jardín de gofres, para cultivar a las Tres Hermanas. Gracias a ellos, sabemos cómo sembrar cultivos en nuestro clima seco con poca lluvia.

¡Haz tu propio jardín de gofres!

- Excava para aflojar la tierra.
- En la esquina superior, arrastra una regla de 12 pulgadas en la tierra hacia ti, hacia atrás y de lado a lado. Ahora tienes un pie cuadrado de tierra con tierra amontonada alrededor.
- Continúa hasta hacer la cantidad deseada de cuadros.
- Planta tus semillas.
- Ahora deja que el agua se hunda dentro de cada cuadrado.
- ¡Mira crecer tu jardín!

The Three Sisters

For centuries, there have been many stories told of the legendary Three Sisters. In each tale, the Three Sisters represent corn, beans, and squash. As different as each sister was, they each helped each other grow! Corn acts like a pole for the bean vines to climb. Bean vines keep the corn stalks grounded so they do not fall. Squash plants have large leaves that protect all the plants and create a shaded area to keep the soil cool and moist. The Zuni pueblo people of New Mexico created the *Latdekwí:we*, or the waffle garden, to grow the Three Sisters. Because of them, we know how to grow crops in our dry climate with little rain.

Make your own waffle garden!

- Dig to loosen soil.
- In the top corner, drag a 12-inch ruler in the dirt towards you, back, and side to side. Now you have one square foot of soil with dirt mounds around.
- Continue until you make as many squares as you want.
- Plant your seeds.
- Now let water sink inside each square.
- Watch your garden grow!



NEW MEXICO HISTORY MUSEUM

¡El Palacio de los Gobernadores es una parte importante de la historia de Nuevo México!

¡Explóralo con nosotros! El Palacio de los Gobernadores tiene más de 400 años de antigüedad y es uno de los edificios más antiguos de los Estados Unidos. Construido en 1610, tiene una cuadra de largo y está hecho de adobe. Fue construido en estilo tradicional de Nuevo México con vigas, gruesas paredes de adobe y pisos de madera. Después del Pueblo Revolt de 1680, los líderes de los pueblos ampliaron y cambiaron el Palacio para satisfacer sus necesidades. Vivieron y trabajaron allí durante doce años. Cuando los españoles regresaron, los cambios hechos por los pueblos fueron eliminados como parte de la reconstrucción.

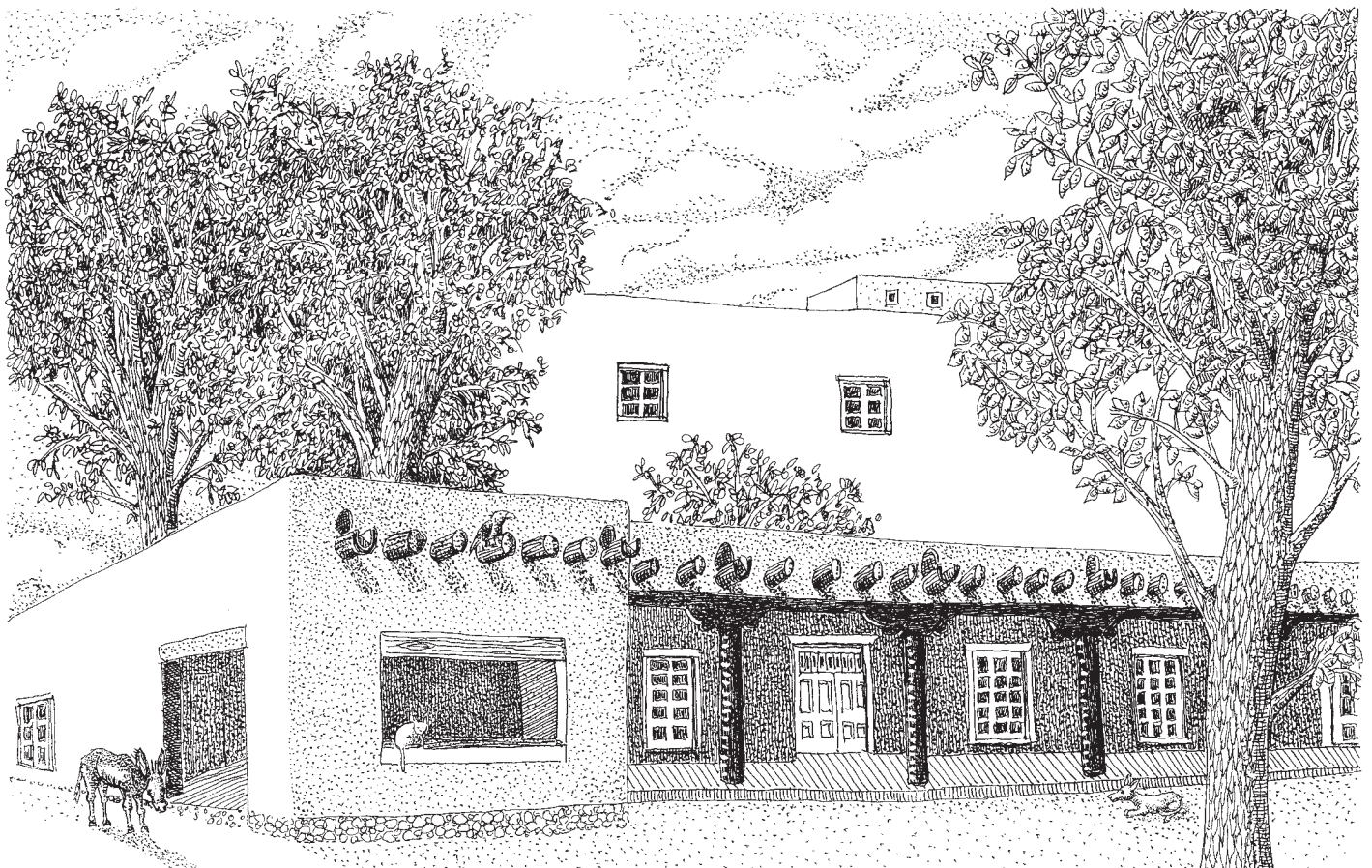
El Palacio de los Gobernadores ha sido la residencia y sede administrativa de cincuenta y ocho gobernadores coloniales españoles, dieciséis gobernadores mexicanos y diecisiete gobernadores territoriales de los Estados Unidos. A lo largo de los siglos, ha sido reparado muchas veces. Ahora, es parte del New Mexico History Museum.

The Palace of the Governors is an important part of New Mexico History!

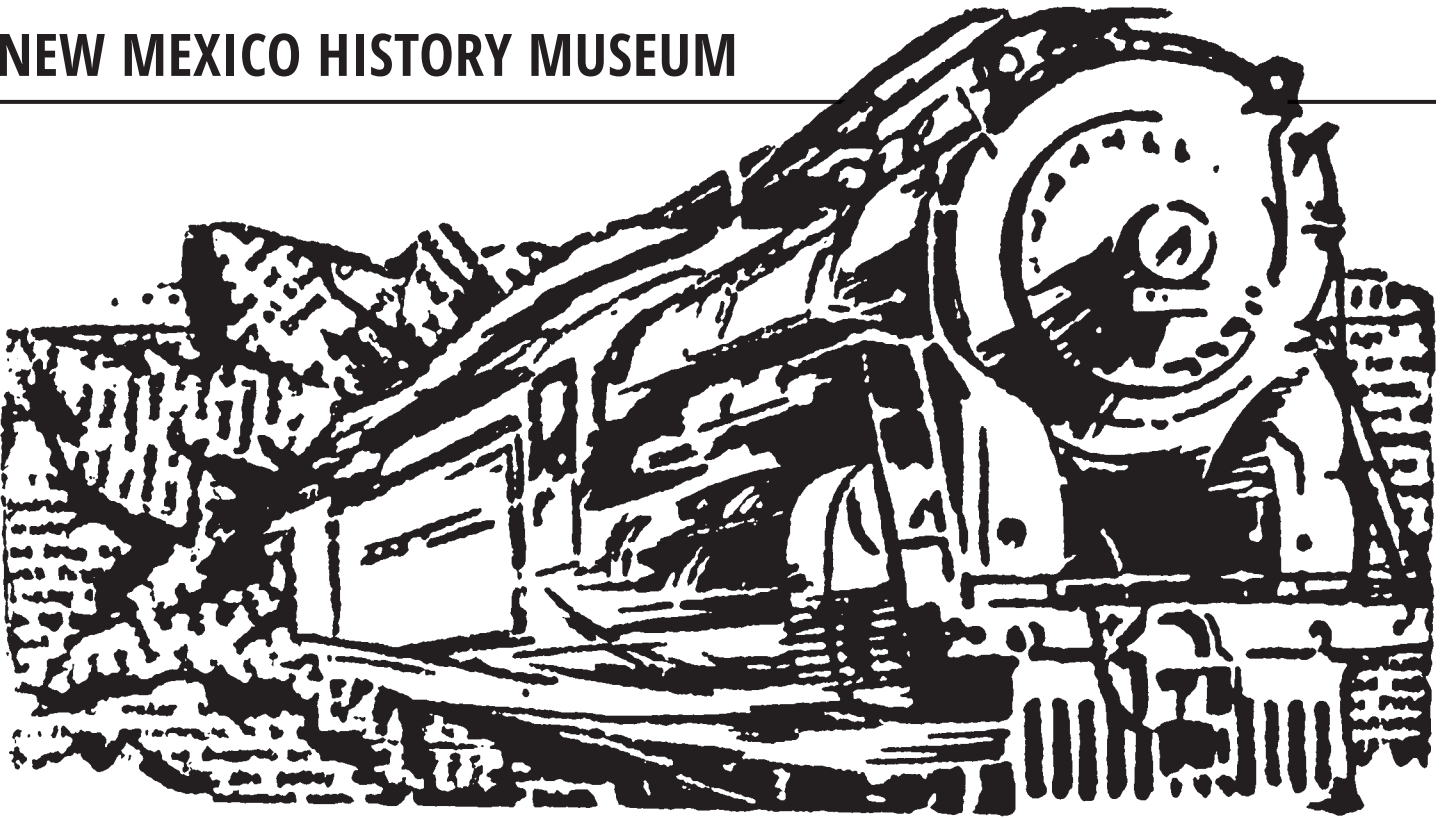
Explore it with us! The Palace of the Governors is over 400 years old and one of the oldest buildings in the United States. Built in 1610, it is one block long and it is made of adobe. It was built in traditional New Mexico style with vigas, thick adobe walls, and wood floors. After the Pueblo Revolt of 1680, Pueblo leaders expanded and changed the Palace to meet their needs. They lived and worked there for twelve years. When the Spanish came back, Pueblo changes were removed as part of reconstruction.

The Palace of the Governors has been the residence and administrative headquarters for fifty-eight Spanish colonial governors, sixteen Mexican governors, and seventeen U.S. territorial governors. Over the centuries, it has been repaired many times. Now, it is part of the New Mexico History Museum.

Dibujo de Donna Kandel. Drawing by Donna Kandel.



NEW MEXICO HISTORY MUSEUM



Impresión cortesía de Palace Press. Print courtesy of Palace Press.

¡El ferrocarril Atchison, Topeka y Santa Fe ayudó a la gente a explorar Nuevo México!

El Ferrocarril Atchison, Topeka y Santa Fe (ATSF por sus siglas en inglés) llegó a Santa Fe el 6 de febrero de 1880. El ATSF comenzó en Topeka, Kansas, y pasó por Pueblo, Colorado, antes de llegar a Nuevo México. Una vez que el ATSF llegó a Nuevo México, se detuvo en Las Vegas, Albuquerque y Lamy. Era demasiado caro y difícil construir el ferrocarril a través de las montañas hasta Santa Fe, por lo que Santa Fe no se incluyó en la línea principal.

Eventualmente, se construyó una vía de dieciocho millas entre Lamy y Santa Fe. El tren traía diferentes materiales a la capital territorial, como madera y ladrillos. Esto realmente cambió la forma en que se veía la ciudad. El ferrocarril también atrajo a diversos grupos de personas. Algunos de ellos eran comerciantes de la costa este. Otros eran turistas de todo el mundo.

Durante un tiempo, incluso se habló de hacer del Palacio de los Gobernadores la última parada. Por supuesto, eso no sucedió y se construyó la estación del ferrocarril de Santa Fe en la calle Guadalupe. Hoy en día, el Santa Fe Depot la parada más al norte del New Mexico Rail Runner, que recorre 100 millas desde Belén a través de Albuquerque y de Kewa/Santo Domingo Pueblo antes de terminar en Santa Fe.

The Atchison, Topeka and Santa Fe Railroad helped people explore New Mexico!

The Atchison, Topeka and Santa Fe Railroad (ATSF) arrived in Santa Fe February 6, 1880. The ATSF began in Topeka, Kansas, and went through Pueblo, Colorado, before getting to New Mexico. Once ATSF got to New Mexico, it stopped in Las Vegas, Albuquerque, and Lamy. It was too expensive and difficult to build the railroad through the mountains to Santa Fe, so Santa Fe was not included on the main line. Eventually, an eighteen-mile branch was built between Lamy and Santa Fe. The train brought different materials into the territorial capital, like lumber and brick. This really changed the way the city looked. The railroad also brought in diverse groups of people. Some of them were merchants from the East Coast. Others were tourists from all over the world.

For a little while, there was even talk about making the Palace of the Governors the final stop! Of course, that didn't happen and the Santa Fe railroad depot was built on Guadalupe Street. Today the Santa Fe Depot is the northernmost stop for the New Mexico Rail Runner, which runs 100 miles from Belén through Albuquerque through Kewa/Santo Domingo Pueblo before ending in Santa Fe.



NEW MEXICO MUSEUM OF ART / VLADDEM CONTEMPORARY

El New Mexico Museum of Art tiene dos sedes en Santa Fe. Fundado en 1917, fue el primer museo de Nuevo México dedicado al arte. En septiembre de 2023, el museo abrió una segunda sede, el Vladem Contemporary, en la estructura anteriormente conocida como el Halpin State Archives Building. Los arquitectos adaptaron, o cambiaron, el edificio original para adaptarlo a las necesidades del museo. Crearon galerías, almacenes para guardar obras de arte y un aula.

The New Mexico Museum of Art has two locations in Santa Fe. Founded in 1917, it was the first museum in New Mexico dedicated to art. In September 2023, the Museum opened a second location, the Vladem Contemporary, in the structure formerly known as the Halpin State Archives Building. The architects adapted, or changed, the original building to fit the needs of the museum. They created galleries, storage for holding artwork, and a classroom.



Vista de la entrada principal del histórico edificio en Plaza de 1917. Imagen proporcionada por NM MOA.

View of the front entrance to the historic, 1917 Plaza Building. Image provided by NM MOA.



Plano de la entrada sur del edificio Vladem Contemporary.

Plan drawing of the south entrance of the Vladem Contemporary Building.



NEW MEXICO MUSEUM OF ART / VLADEM CONTEMPORARY

El museo fue creado para ser un lugar que celebra el arte y los artistas que trabajan en Nuevo México y el suroeste. Muchas de las primeras obras de arte en la colección del museo fueron realizadas por artistas que trabajaban en Nuevo México en ese momento. Después de más de un siglo de coleccionismo, el New Mexico Museum of Art se ha convertido en el hogar de algunos de los mejores ejemplos de arte del suroeste de los artistas más queridos de la región.

Gustave Baumann fue un hábil tallador de madera, pintor, dibujante e impresor de xilografías en color. Creía que “el arte es para todos”. Esta idea se refleja en el proceso de grabado de Baumann, que le permitió vender sus xilografías terminadas en color a precios

asequibles para todos. Las xilografías en color de Baumann son las obras de un maestro grabador, que creía en que su trabajo era asequible para el público. Baumann dijo: “Mi idea es producir buenas imágenes a bajo costo”.

La xilografía es una técnica de grabado en la que el artista utiliza herramientas para tallar en la superficie de un bloque de madera. Las superficies elevadas se cubren con tinta con un rodillo y luego se aplica presión para presionar la tinta sobre una superficie, generalmente papel. Los bloques de madera se podían usar una y otra vez para crear muchas impresiones de la misma obra de arte.

The museum was created to be a place to celebrate the art and artists working in New Mexico and the Southwest. Many of the earliest works of art in the museum’s collection were made by artists working in New Mexico at the time. After more than a century of collecting, the New Mexico Museum of Art has become home to some of the finest examples of southwestern art by the region’s most beloved artists.

Gustave Baumann was a skilled woodcarver, painter, draftsman, and color woodcut printer. He believed that “art is for everyone.” This idea is reflected in Baumann’s printmaking process, which allowed him to sell his finished color woodcut prints at prices that were affordable to everyone. Baumann’s color woodcuts

are the works of a master printmaker, who believed in his work being affordable to the public. Baumann said, “my idea is to produce good pictures at low cost.”

Woodcut is a printmaking technique where the artist uses tools to carve into the surface of a block of wood. The raised surfaces are covered in ink using a roller and then pressure is applied to press the ink onto a surface, most often paper. The woodblocks could be used over and over to create many prints of the same work of art.



(obra original) Gustave Baumann, *Summer Clouds*, 1925 (edición posterior 1956), xilografía en color, adquisición del Museo con fondos recaudados por School of American Research, 1952, 928.23G.

(original work) Gustave Baumann, *Summer Clouds*, 1925 (subsequent edition 1956), color woodcut, Museum purchase with funds raised by the School of American Research, 1952, 928.23G.



NEW MEXICO MUSEUM OF NATURAL HISTORY & SCIENCE

BINGO de Busqueda en el Bosque

Camina por el Bosque del Río Grande y mira cuántos elementos de la tarjeta puedes encontrar.

Colorea cada cuadro cuando lo encuentres.

- ¿Cuál fue el artículo más fácil de encontrar?

.....

- ¿Cuál fue el artículo más difícil de encontrar?

.....

- ¿Cuál fue el artículo más interesante?

.....

- ¿Qué fue lo más sorprendente que encontraste?

.....

- ¿Encontraste algo más interesante mientras buscabas cosas en tu tarjeta?

.....

.....

¿Sabías?

Las hojas masticadas son en su mayoría masticadas por insectos u otros artrópodos. El grupo principal de animales que comen hojas en el bosque son las cochinillas y los piejos de madera. ¡Estos artrópodos fueron introducidos a este ecosistema desde Europa!

Ramas de estrella: Recoge una ramita de álamo del suelo y encuentra una cicatriz de escamas de yemas terminales. Parece un anillo o collar que rodea la ramita. Corta la ramita en dos en este punto y podrás ver la forma de estrella formada por las células en el centro del tallo.

Bosque Search BINGO

Walk around the Rio Grande Bosque and see how many items on the card you can find.

Color in each box when you find it.

- What was the easiest item to find?

.....

- What was the most difficult item to find?

.....

- What was the most interesting item?

.....

- What was most surprising thing you found?

.....

- Did you find anything else interesting while you were looking for things on your card?







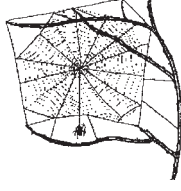
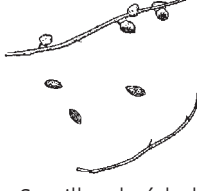



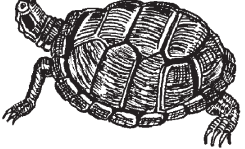
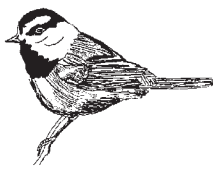
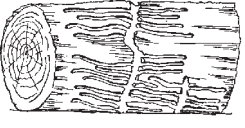





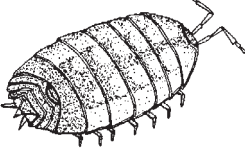
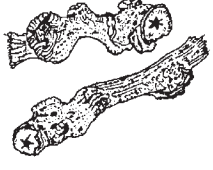



.....

.....

Did you know?

Chewed leaves are mostly chewed by insects or other arthropods. The major group of animals that eat leaves in the bosque are pillbugs and woodlice. These arthropods were introduced into this ecosystem from Europe!

Star twigs: Pick up a cottonwood twig from the ground and find a terminal bud scale scar. It looks like a ring or collar that circles the twig. Snap the twig in two at this point and you can see the star shape formed by the cells in the center of the stem.

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |
| Hoja masticada Chewed leaf | Ardilla Squirrel | Madriguera de animales Animal burrow | Nido de pájaro Bird nest | Hormiga Ant |
|  |  |  |  |  |
| Huellas de animales Animal tracks | Araña Spider | Semillas de árbol del paraíso Russian olive seeds | Saltamontes Grasshopper | Árbol de castor Beaver tree |
|  |  | ESPACIO LIBRE FREE SPACE |  |  |
| Suelo arenoso Sandy soil | Tortuga Turtle | | Pájaro posado Perching bird | Huellas de escarabajos de corteza Bark beetle tracks |
|  |  |  |  |  |
| Colibrí Hummingbird | Hoja de álamo Cottonwood leaf | Libélula Dragonfly | Conchas de cigarra Cicada shells | Ganso de Canadá Canada goose |
|  |  |  |  |  |
| Cochinilla Pillbug | Ramas de álamo con estrellas Cottonwood star twigs | Excremento de animales Animal pellets | Lagartija Lizard | Pluma Feather |

Dibujos de Gregory Scheib y George Mauro de *Bosque Education Guide* Drawings by Gregory Scheib and George Mauro from the *Bosque Education Guide*



NEW MEXICO MUSEUM OF SPACE HISTORY

¡Animales en el espacio ultraterrestre!

¿Sabías?

Las primeras criaturas de la Tierra que viajaron al espacio fueron las moscas de la fruta.

El primer animal que realizó un vuelo suborbital alrededor de la Tierra fue un perro ruso llamado Laika.

Otros animales que fueron al espacio antes que los humanos incluyeron un mono ardilla llamado Gordo, un mono Rhesus llamado Able y un mono ardilla llamado Baker, un chimpancé llamado HAM que fue entrenado en la Base de la Fuerza Aérea Holloman en Nuevo México y un gato francés llamado Félix.

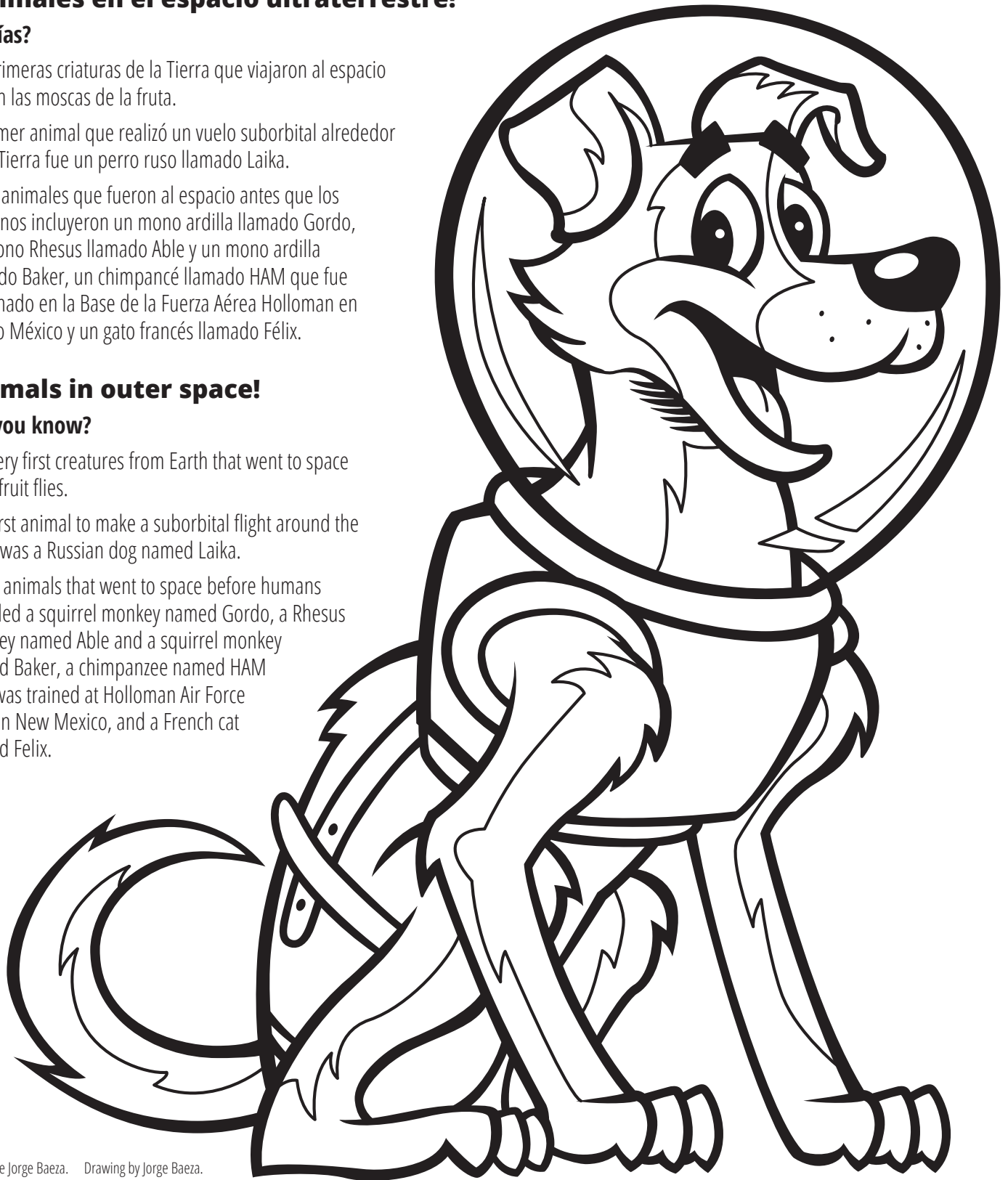
Animals in outer space!

Did you know?

The very first creatures from Earth that went to space were fruit flies.

The first animal to make a suborbital flight around the Earth was a Russian dog named Laika.

Other animals that went to space before humans included a squirrel monkey named Gordo, a Rhesus monkey named Able and a squirrel monkey named Baker, a chimpanzee named HAM who was trained at Holloman Air Force Base in New Mexico, and a French cat named Felix.



Dibujo de Jorge Baeza. Drawing by Jorge Baeza.



NEW MEXICO MUSEUM OF SPACE HISTORY

Tarta de manzana de Carl Sagan

Recuerda: “Si desea hacer una tarta de manzana desde cero, primero debe crear el universo.”

— Carl Sagan

Ingredientes:

- 1 universo
- 1 molde para tarta de 9 pulgadas
- 6 tazas de manzanas peladas y en rodajas
- $\frac{3}{4}$ taza de azúcar
- $\frac{1}{2}$ taza de azúcar morena
- 2 cucharadas de harina para todo uso
- $\frac{1}{2}$ cucharadita de canela
- $\frac{1}{8}$ cucharadita de nuez moscada
- $\frac{1}{2}$ taza de harina para todo uso
- 3 cucharadas de mantequilla

Tiempo de preparación: 12-20 mil millones de años

Porciones: 8

Precaliente el horno a 375° F. Haga el universo como de costumbre.

Coloque las manzanas en un tazón grande. En un tazón más pequeño, mezcle el azúcar, 2 cucharadas de harina, canela y nuez moscada. Espolvoree la mezcla sobre las manzanas. Mezcle hasta que las manzanas estén cubiertas uniformemente. Con una cuchara, vierta la mezcla en la base de la tarta.

En un tazón pequeño, mezcle $\frac{1}{2}$ taza de harina y azúcar morena. Agregue la mantequilla hasta que la mezcla se desmorone. Espolvoree sobre las manzanas. Cubra sin apretar con papel de aluminio.

Hornee en horno precalentado durante 25 minutos. Retire el papel de aluminio y hornee otros 30 minutos, o hasta que este dorada. Retire la tarta del horno y deje que enfrie antes de servir.

Carl Sagan's Apple Pie

Remember: “If you want to make an apple pie from scratch, you must first create the universe.”

— Carl Sagan

Ingredients:

- 1 universe
- 1 9-inch pie shell
- 6 cups peeled and sliced apples
- $\frac{3}{4}$ cup sugar
- $\frac{1}{2}$ cup brown sugar
- 2 tablespoons all-purpose flour
- $\frac{1}{2}$ teaspoon cinnamon
- $\frac{1}{8}$ teaspoon nutmeg
- $\frac{1}{2}$ cup all-purpose flour
- 3 tablespoons butter

Preparation time: 12-20 billion years

Servings: 8

Preheat oven to 375° F. Make the universe as usual.

Place apples in a large bowl. In a smaller bowl, mix together sugar, 2 tbsp flour, cinnamon, and nutmeg. Sprinkle mixture over apples. Toss until apples are evenly coated. Spoon mixture into pie shell.

In a small bowl, mix together $\frac{1}{2}$ cup flour and brown sugar. Add butter until mixture is crumbly. Sprinkle over apples. Cover loosely with aluminum foil.

Bake in preheated oven for 25 minutes. Remove foil and bake another 30 minutes, or until golden brown. Remove from oven and allow to cool before serving.



NEW MEXICO STATE LIBRARY · BOOKMOBILES

La Biblioteca Estatal opera tres bibliotecas móviles en el estado que dirigen sus servicios de biblioteca e información a personas en comunidades rurales y alejadas sin servicios básicos. Cada librería móvil transporta hasta 4,000 volúmenes y realiza una ruta mensual de paradas programadas regularmente en las comunidades rurales de su región. Hay más de 4,100 clientes registrados al programa de Bookmobile.

The State Library operates three bookmobiles in the state that target library and information services to persons in underserved and rural communities. Each bookmobile carries up to 4,000 volumes and makes a monthly route of regularly scheduled stops in the rural communities in its region. There are over 4100 registered customers with the Bookmobile Program.



¡Escanea el código QR para obtener más información sobre las bibliotecas móviles!

Scan the QR code here to learn more about Bookmobiles!



Dibujo de Berdina Nieto. Drawing by Berdina Nieto.



NEW MEXICO STATE LIBRARY · AUDIOBOOKS

La Biblioteca Estatal de Nuevo México para personas ciegas y con discapacidad visual

es un servicio gratuito estatal de biblioteca que proporciona libros audio digitales a ciudadanos elegibles de NM que tienen discapacidades que les impiden leer un libro estándar impreso.

New Mexico State Library for the Blind and Print Disabled

is a free library service that provides digital audio books to eligible NM citizens statewide who have disabilities that prevent them from reading a standard print book.

¡Escanea el código QR para obtener más información sobre la Biblioteca para personas ciegas y con discapacidad visual!

Scan the QR code here to find out more about the Library for the Blind and Print Disabled!



Dibujo de Berdina Nieto. Drawing by Berdina Nieto.



OFFICE OF ARCHAEOLOGICAL STUDIES

¿Qué es la arqueología?

La arqueología es el estudio de los humanos anteriores y cómo vivían. La arqueología es una ciencia social interdisciplinaria estudiada por los arqueólogos. Los arqueólogos utilizan un gran conjunto de habilidades que provienen de varias disciplinas científicas y de la historia para estudiar el pasado. Los arqueólogos van a la escuela y trabajan por muchos años para adquirir estas habilidades. Muchas veces, su interés en hacer preguntas y buscar respuestas comenzó cuando eran muy jóvenes, como tú.

¿Qué disciplinas de las ciencias y ciencias sociales utilizan los arqueólogos? Circula todas las que sean correctas.

Ciencias sociales Ciencias de clima Matemáticas
Ciencias de la vida Historia Ciencias físicas
Ciencias ambientales Arte Ciencias de computación
Lenguaje Geografía Ciencias de la tierra

(Respuesta: ¡Los arqueólogos utilizan todas estas disciplinas!)

What is archaeology?

Archaeology is the study of past people and how they lived. It is an interdisciplinary social science studied by archaeologists. Archaeologists use a large set of skills that come from many science disciplines and history to study the past. Archaeologists go to school and work for many years to learn these skills. Often their interest in asking questions and looking for answers started when they were young, like you.

What disciplines of science and social science do archaeologists use? Circle all that apply.

Social studies Climate science Math
Life science History Physical science
Environmental science Art Computer science
Language Geography Earth science

(Answer: Archaeologists use all these disciplines!)

¡Dibuja a un(a) arqueólogo(a)! Draw an archaeologist!



¡Usa el espacio de arriba para dibujar a un(a) arqueólogo(a)!

¡Agrega cosas como ropa, equipo y dale un nombre a tu arqueólogo(a)!

Use the space above to draw an archaeologist!

Add things like clothes, equipment, and give your archaeologist a name!



OFFICE OF ARCHAEOLOGICAL STUDIES

Cada olla cuenta una historia...

Esta hermosa olla de barro polícroma (de muchos colores) es parte de las colecciones arqueológicas del Museum of Indian Arts and Culture. ¿Cómo llegó ahí?

Sal del laberinto para aprender del largo viaje que los artefactos toman antes de que los arqueólogos los encuentren.

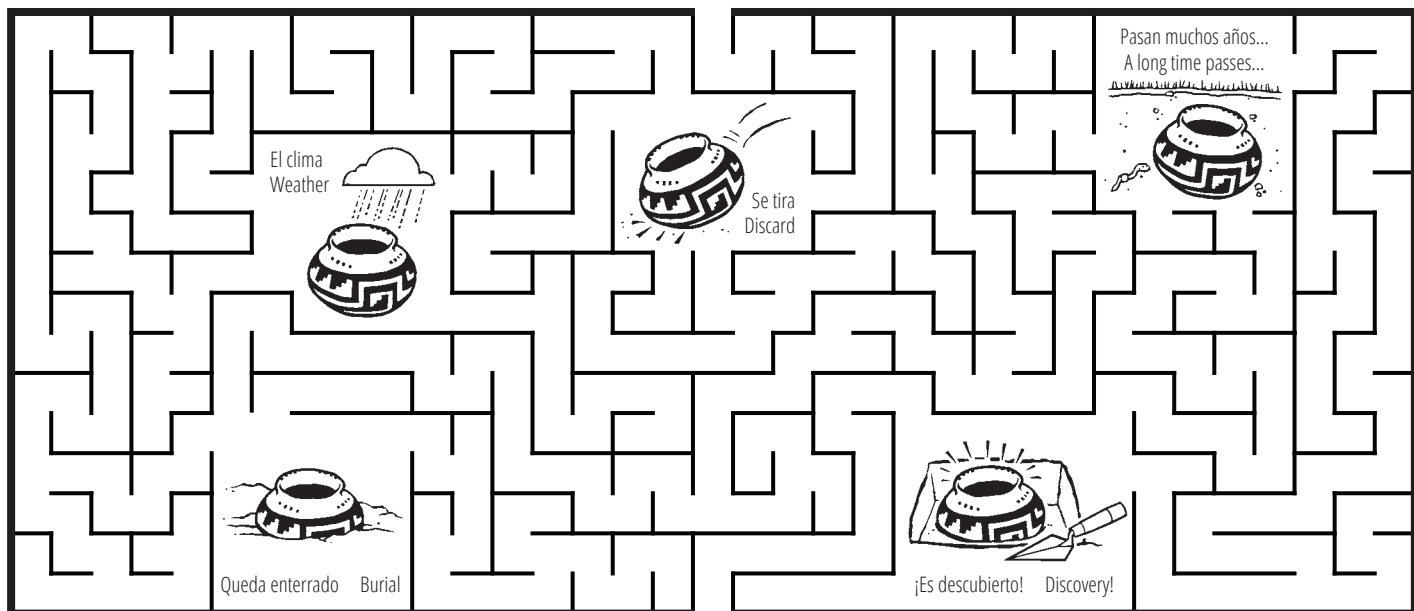


Entrada ⇓ **Start**

Every pot tells a tale...

This beautiful polychrome (many-colored) jar is part of the archaeological collections at the Museum of Indian Arts and Culture. How did it get there?

Solve the maze to learn about the long journey artifacts take before they are found by archaeologists.

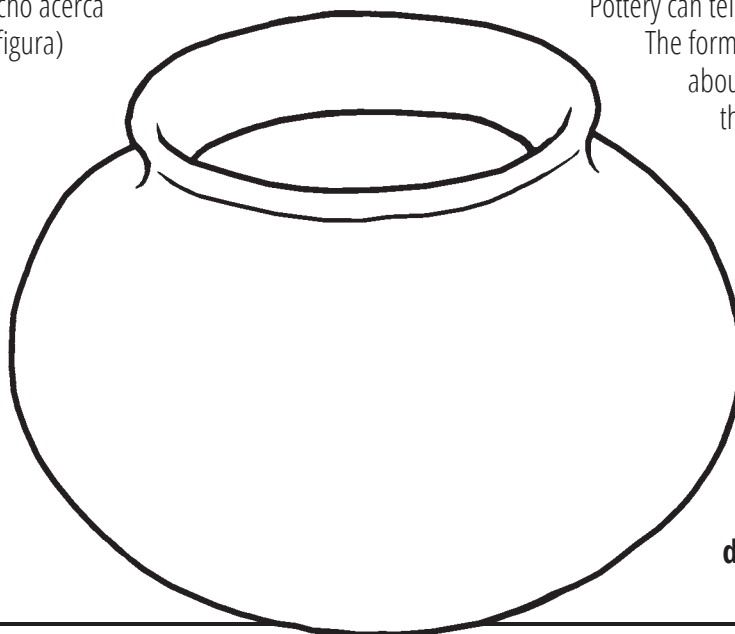


Salida ⇓ **End**

La cerámica nos puede decir mucho acerca del pasado. La forma (tamaño y figura) podemos aprender acerca de los alimentos que comían, como los cocinaba, como los consumían y como los almacenaban.

Al ver el barro y los diseños decorativos, podemos aprender acerca del lugar de dónde vino, los artistas pasados y con quienes interactuaba ese artista.

Decora y colorea esta olla. ¿Que historia cuenta?



Pottery can tell us a lot about the past. The form (size and shape) tells us about the foods people ate, how they cooked it, how they ate it, and how they stored it.

Looking at the clay and decorative designs, we can learn about where a piece of pottery came from, the past artists, and who the artist may have interacted with.

Decorate and color this pot. What story does it tell?



TAYLOR-MESILLA HISTORIC SITE



Una casa llena de cuentos

Taylor-Mesilla Historic Site está ubicada en Mesilla, Nuevo México. Fue donada al estado por J. Paul Taylor y Mary Daniels Taylor y su familia, ¡el hermoso edificio histórico de adobe está lleno de objetos coleccionables y bellas artes! Cada objeto en la casa de Taylor tiene un cuento que contar sobre la historia de Nuevo México.

A house filled with stories

Taylor-Mesilla Historic Site is located in Mesilla, New Mexico. Donated to the state by J. Paul and Mary Daniels Taylor and their family, the beautiful historic adobe building is full of collectables and fine art! Each object in the Taylor home has a story to tell about the history of New Mexico.



TAYLOR-MESILLA HISTORIC SITE

Lagartija de cerámica

Uno de los colleccionables del Sr. Taylor es esta lagartija de cerámica, hecha por la artista Pat Archuleta quien fue estudiante del Sr. Taylor cuando estaba en el sexto grado en la escuela Primaria Mesilla Park.

La pieza está hecha de arcilla pintada en un tono turquesa, mientras que el contorno es de oro blanco. Las lagartijas se encuentran en todo Nuevo México.

¡Dibuja tu propia lagartija a continuación!

Ceramic Lizard

One of Mr. Taylor's collectables is this Ceramic Lizard, made by Pat Archuleta who was one of Mr. Taylor's former students when she was in the 6th grade at Mesilla Park Elementary.

The piece is made of clay painted in a turquoise shade while the outline is done in white gold. Lizards are found throughout New Mexico.

Draw your own lizard below!



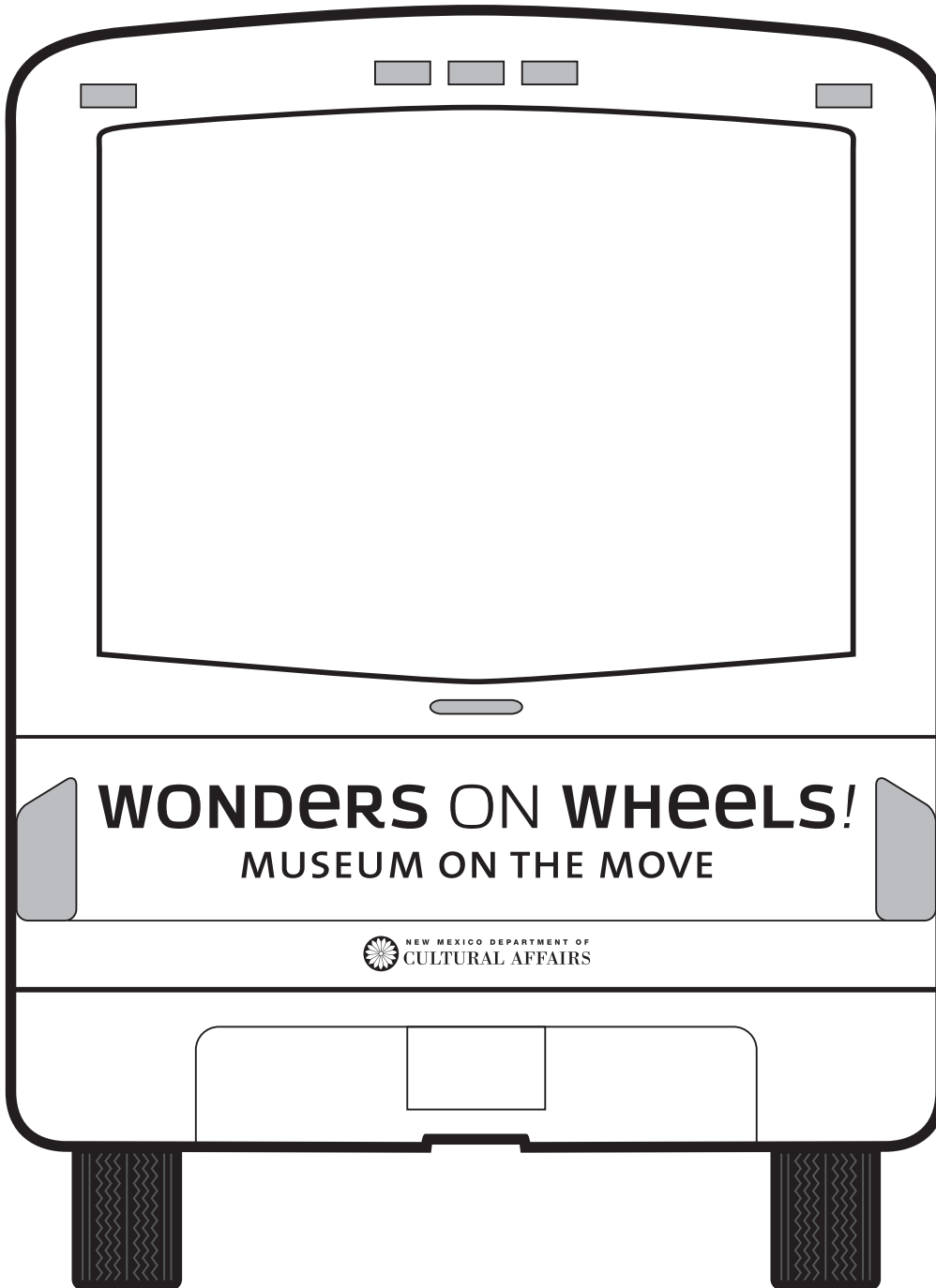
WONDERS ON WHEELS

Wonders on Wheels (WoW por sus siglas en inglés) es un museo móvil que proporciona una experiencia educativa museística a los visitantes en los 33 condados de Nuevo México.

Cada año, uno de los museos estatales o sitios históricos de Nuevo México organiza una exposición para WoW.

Wonders on Wheels (WoW) is a mobile museum that provides an educational museum experience to visitors in all 33 counties in New Mexico.

Each year, one of New Mexico's state museums or historic sites hosts an exhibit for WoW.



¡Diseña tu exposición!

Si diseñaras una exposición para WoW, ¿qué incluirías en la exposición? ¡Dibújalo en nuestro museo móvil a la izquierda o escríbelo abajo!

Design your exhibit!

If you designed an exhibition for WoW, what would you put in it? Draw it on our mobile museum on the left or write it below!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

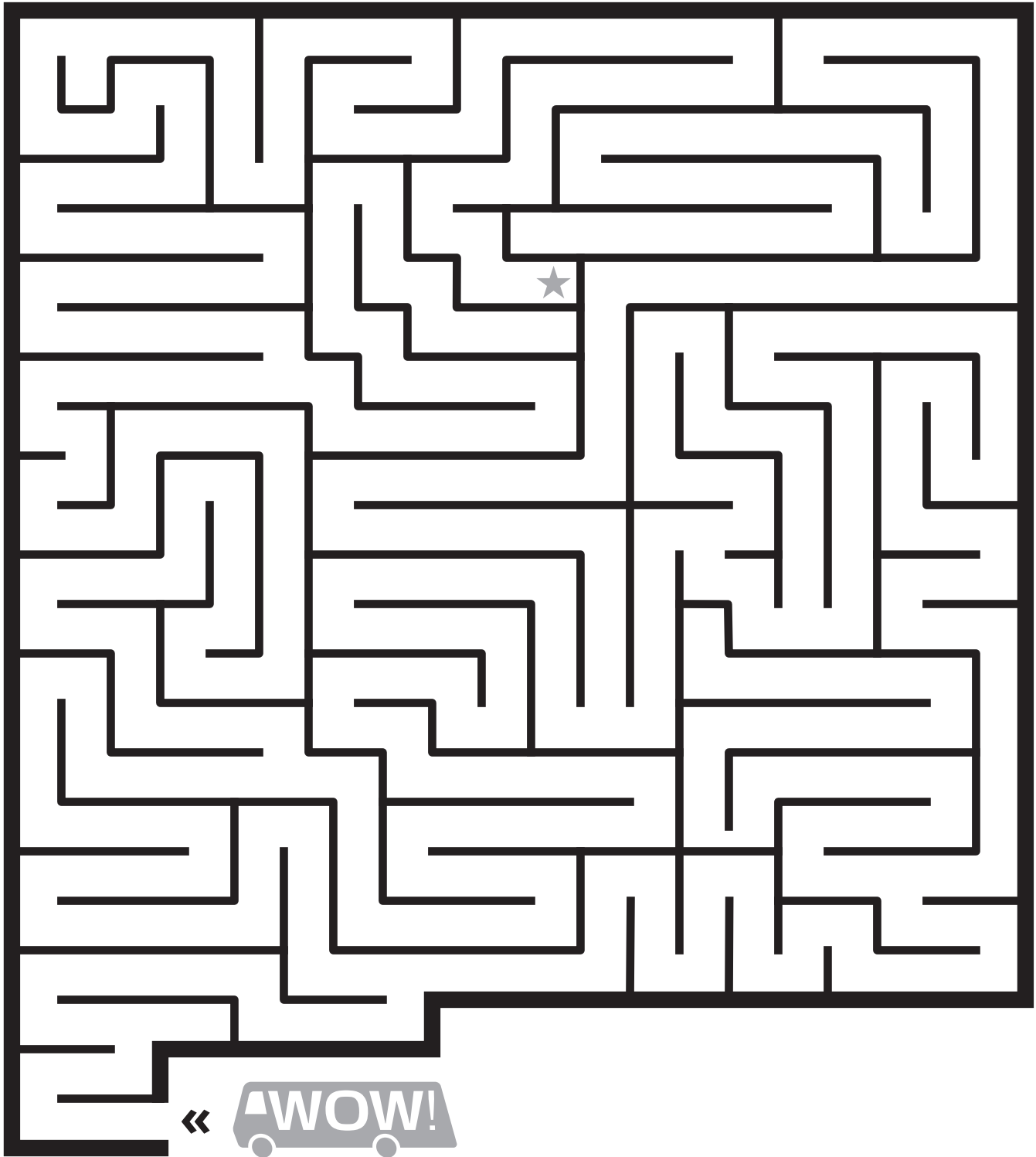
.....



WONDERS ON WHEELS

¿Puedes ayudar a Wonders on Wheels a llegar a Santa Fe para nuestro programa especial?

Can you help Wonders on Wheels find its way to Santa Fe for a special program?



JEMEZ HISTORIC SITE

Jemez Historic Site protege el antiguo pueblo de Gisewa y la iglesia de la misión de San José de los Jemez. En Jemez puedes aprender sobre la cultura de la gente de Gisewa (pronunciado GEE-say-wah) y el papel que jugó la misión franciscana en la colonización de Nuevo México, la Rebelión del Pueblo de 1680 y de Nuevo México como lo conocemos hoy. Este es uno de los sitios mejor conservado que verás en el suroeste de Estados Unidos.

Gisewa es un pueblo ancestral del siglo XIV del actual Pueblo Jemez, una nación soberana de 3.400 miembros, aproximadamente el 60 por ciento de los cuales vive en tierras tribales.

Su nombre completo Gisewatowa (GEE-say-wah-tuu-wah), es una palabra Jemez que se traduce como "Pueblo por el Azufre," una referencia a la multitud de fuentes termales en el área.

Durante cientos de años, Gisewa y otros pueblos de la región fueron el hogar de personas que se autodenominan Hee-meesh, que los españoles interpretaron como "Jemez." Los aldeanos de Gisewa cultivaron maíz, calabaza y frijoles; además de cazar y recolectar hierbas.

Jemez Historic Site protects the ancient village of Gisewa and the San José de los Jemez mission church. At Jemez you can learn about the culture of the people of Gisewa (pronounced GEE-say-wah) and the role the Franciscan mission played in the colonization of New Mexico, the Pueblo Revolt of 1680, and New Mexico as we know it today. This is one of the best-preserved sites you will see in the American Southwest.

Gisewa is an ancestral 14th century village of the present-day Jemez Pueblo, a sovereign nation of 3,400 members, about 60 percent of whom live on tribal land. Its full name

Gisewatowa (GEE-say-wah-tuu-wah), is a Jemez word that translates to "Village by the Sulfur," a reference to the multitudes of hot springs in the area. For hundreds of years, Gisewa and other villages in the region were home to the people who call themselves the Hee-meesh, which the Spanish, interpreted as "Jemez." The villagers of Gisewa raised corn, squash, and beans; in addition to hunting game and collecting herbs.



Dibujo basado en una fotografía de Marlon Magdalena, un artista nativo, educador y músico de Jemez Pueblo.

Drawing based on a photograph of Marlon Magdalena, a Native artist, educator, and musician from Jemez Pueblo.



